

UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA-IZTAPALAPA

" CASA ABIERTA AL TIEMPO "

- CSH
- Lic. PSICOLOGIA SOCIAL
92031

—
LAS POSIBILIDADES DEL MODELO DE EDUCACION
BILINGUE-BICULTURAL, EN UNA COMUNIDAD ET-
NICA

1990

TESINA:

— JOSE SANTIAGO ALMAZAN POLANCO

MATRICULA-84235794

LAS POSIBILIDADES DEL MODELO DE EDUCACION BILINGUE-
BICULTURAL, EN UNA COMUNIDAD ETNICA

LICENCIATURA EN PSICOLOGIA SOCIAL

ASESOR: DR. HECTOR MUÑOZ CRUZ

LECTORES: MTO. JOSE OCTAVIO NATERAS DOMINGUEZ

DR. GERARDO PACHECO SANTOS

PARA TODOS LOS QUE HICIERON POSIBLE MIS ESTUDIOS

PARTICULARMENTE A:

MI MADRE Y HERMANOS

MIS MAESTROS. OMAR MANJARREZ, AGRIS GALVANOVSKY, OCTAVIO NATERAS,
MIGUEL REYES, GERARDO PACHECO, PORFIRIO MIRANDA Y HECTOR MUÑOZ CRUZ.

MI AMIGO HECTOR VILLANUEVA

MI CUÑADO GUILLERMO ALARCON

MI ESPOSA AMPARO PEREZ DE LA VEGA

JOSE SANTIAGO Y JOSE MARIA QUE ME ALIENTAN PARA SEGUIR ADELANTE.

CONTENIDO

- I. CONDUCTA Y LENGUAJE
 1. CONDUCTA Y LENGUAJE NO SON DATOS EMPÍRICOS
 2. SUS CONCEPTOS
 3. INTERSUBJETIVIDAD
 4. ¿PODEMOS CONSIDERAR AL LENGUAJE COMO UNA ESPECIE DE CONDUCTA?
 5. PRAGMÁTICA
 6. SOCIOLINGÜÍSTICA

- II. SUJETO
 7. ANIMALIDAD
 8. SOCIALIZACIÓN
 9. EDUCACIÓN
 10. SER QUE PIENSA
 11. ETICIDAD

- III. SOBRE LA CUESTION ETNICA
 12. CULTURA Y LENGUAJE
 13. ETNIA
 14. CONDUCIRSE VS. CONDUCTIVO
 15. INDIGENISMO
 16. CIENCIA Y EDUCACIÓN

- IV. UN ESTUDIO PARTICULAR SOBRE UNA ETNIA
 17. ETNOGRAFÍA DE UNA COMUNIDAD NÁHUATL
 18. ACTITUD LINGÜÍSTICA
 19. OTROS ELEMENTOS DESFAVORABLES PARA LA APLICACIÓN DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE

- V: A MANERA DE CONCLUSION

- VI. BIBLIOGRAFIA

92831

I. CONDUCTA Y LENGUAJE

Por pretender convertirnos en personas comprensivas, abrazamos la postura de respetar las opiniones y conductas de los demás. La tolerancia universal a la que queremos llegar, representa, el parámetro necesario para guiar nuestro comportamiento social y moral. El respeto se contrapone a las verdades absolutas, porque estas verdades se imponen.

Es un hecho detectar, en las políticas educativas dirigidas a las poblaciones indígenas, la imposición de modelos educativos monolingüísticos (castellanización), acordes con una cosmovisión propia de un sistema social dominante. Frente a estas políticas educativas oficiales (institucionales o sindicales), ciertos organismos e individuos que hacen investigación científica, proponen modelos educativos alternativos que se salen del criterio impositivo.

Para tales modelos alternativos, complementariamente, se sugieren condiciones de aceptación, la cual se realiza en una atmósfera de discusión, en el seno de las comunidades indígenas mismas. En donde, probablemente y por ciertos motivos, se produce el rechazo por los indígenas y bajo un consenso mayoritario, hay que respetarlo.

Aquí es en donde el presente estudio quiere 'meter la cuchara', en la medida de que abra la discusión de este resultado y la actitud respectiva. Para lograr tal cometido, en los primeros tres capítulos se mostrarán y despejarán algunas ideas sobre la postura indigenista, y en el cuarto capítulo, se va a descargar la investigación de campo que documenta el rechazo del modelo educativo bilingüe.

1. Conducta y Lenguaje no son datos empíricos.

No es posible que por medio de la observación se le pueda dar a las palabras conducta y lenguaje significado alguno. La vía correcta para tener el concepto es por AUTOCONSCIENCIA, INTERSUBJETIVIDAD, INTROSPECCION. La postura metodológica positivista, si sostiene que la observación origina el significado de esos términos, pero sostener esto la lleva a contradicciones muy profundas.

Conducta

Para iniciar el siguiente cuestionamiento, hago uso del principio básico que sirve para obtener el concepto de un vocablo o una proposición científica, principio que lo señala el filósofo Porfirio Miranda, 'Si un vocablo no tiene significado empírico, el origen del concepto en cuestión no pudo ser la sensación, y por tanto es necesario buscar en el sujeto mismo tanto el origen como el significado' (Miranda 1989). Evidentemente el principio señalado, implica la idea de que es en el hombre y no en los objetos físicos en donde se realiza la acción de pensar, es decir, la construcción de conceptos.

Puedo hacer todo un inventario de conceptos o definiciones extraídas de cada una de las escuelas y corrientes psicológicas, seleccionar por algún procedi-

miento matemático algunas definiciones, o bien, seleccionárlas a mi gusto y - después realizar sus respectivos análisis. Pero, siendo consecuente con el - principio de guiarse por la RAZON y la DEMOSTRACION, no utilizaré ninguno de los dos procedimientos; porque con el procedimiento matemático borro a los autores de esas definiciones y desatiendo el posible valor científico de los - otros conceptos, y con el segundo procedimiento, de la selección al gusto, - 'me paro' en un criterio no científico (la demostración y no el gusto es criterio de científicidad).

Pero bueno, algún procedimiento tendré que utilizar. Tomaré el paradigma de B.F. Skinner para citar la definición de conducta por las razones de su visión antropológica, al comparar al hombre con una caja negra. La postura conductista incinera el carácter introspectivo y mental de la conducta humana, - esto es, despersonifica a la conducta. Skinner, entre otros, es uno de sus - más fieles representantes.

Tomemos la segunda característica importante de la ciencia que Skinner expone " La ciencia es una disposición para aceptar los hechos aun cuando estos se - opongan a los deseos. Quizás los hombres prudentes han sabido siempre que estamos predispuestos a ver las cosas tal como queremos verlas en lugar de como son, pero gracias a Sigmund Freud somos hoy mucho más conscientes del 'pensamiento de deseo' " (SKINNER 1974). Desde este criterio epistemológico salta a la luz la relevancia del hecho, que se superpone a un aspecto interno - del hombre. No entraré en más detalle sobre esta característica. Pasemos a exponer su definición de conducta como acción o quehacer de una persona y añada " Explicamos la manera en que se comporta una persona, volviéndonos al medio ambiente, más que a estados o actividades internos. El medio ambiente - fue eficaz durante la evolución de la especie, y al resultado lo llamamos dotación genética humana. Un miembro de la especie está expuesto durante su vida a otra parte de ese medio ambiente, y de ella adquiere un repertorio de - conducta que convierte a un organismo, con una dotación genética, en una persona. Al analizar estos efectos del medio ambiente, nos encaminamos hacia la predicción y control de la conducta " (SKINNER 1982). El concepto Skinneriano es perfectamente compatible con el de Watson (otro célebre conductista) " Podemos observar la conducta - Lo que el organismo hace y dice " (WATSON 1972)

Iniciaré el análisis de la definición Skinneriana, primeramente exponiendo - dos objeciones teóricas hechas por dos científicos clásicos y posteriormente expondré el razonamiento propio. Si se quiere, para no 'mayoritizar' al concepto de conducta skinneriano, tómese solamente los comentarios de los científicos como referencia contextual y valorece en positivo o en negativo 'mi razonamiento'.

Objeciones de los psicólogos:

De la psicología de la gestalt, Wolfgang Köhler comenta " El conductista sólo tiene en cuenta un teorema epistemológico. una persona no puede observar la - experiencia de otra persona. Como extremista, se fija exclusivamente en este punto e ignora el contexto del que precede " (KOHLER 1967)

Del interaccionismo simbólico (conductismo social), G.H. Mead argumenta lo siguiente: "Conductismo ... es ... una aproximación al estudio de la experiencia del individuo desde el punto de vista de su conducta, y especial, pero - no exclusivamente, de su conducta tal como es observable para otros. Históricamente, el conductismo entró en la psicología por la puerta de la psicología

animal. En esta se descubrió que era imposible emplear lo que se llama introspección. No se puede recurrir a la introspección de un animal, sino que es preciso estudiar al animal en términos de su conducta exterior. La primera psicología animal agregó por inferencia, una mención a la conciencia ... Dicha inferencia tenía, quizá, distintos grados de probabilidad, pero no podía ser probada experimentalmente ... simplemente podía ser dejada de lado, por lo que hacía a la ciencia. No era necesaria para el estudio de la conducta animal individual. Habiéndose adoptado ese punto de vista conductista en relación con los animales inferiores, era posible prolongarlo hasta el animal humano. Quedaba... el campo de la introspección, de las experiencias que son privadas y que pertenecen al individuo mismo - experiencias comunmente llamadas subjetivas. ¿Qué había que hacer con ellas? La actitud ... fue la de la Reina en Alicia en el país de las maravillas: '¡Cortadles la cabeza!'; - tales cosas no existían. No existía ni la imaginación, ni la conciencia." (MEAD 1982)

En la cita de Köhler se destaca la imposibilidad de los conductistas de observar la experiencia que subyace en la conducta de una persona. Para entender este razonamiento es pertinente tener presente el significado de experiencia" Nuestra experiencia ingenua consiste, ante todo, en objetos, en sus propiedades y cambios, los cuales parecen manifestarse, existir y suceder de un modo por completo independiente de nosotros. Tales propiedades y cambios existen independientemente de que veamos, toquemos u oigamos o no, los objetos " (KÖHLER 1967) Para el conductista la fátiga y el hambre como no pueden observarse en otro organismo fuera del de él, no constituyen objetos de estudio; para el Gestaltista sí es posible conocer esas propiedades de la conducta. Como pueden llegar a conocerse la fátiga y el hambre, bueno, diría el gestaltista, por mi experiencia o sensación personal infiero que así acontece en los otros. Ahora bien, otra cosa interesantísima dicen los psicólogos de la gestalt, las sensaciones que se construyen por nuestros sentidos son impresiones de color (a través de la vista), de ruido (oído), sabor (gusto), olor (olfato), y toda vía más, esas impresiones están determinadas por un tipo de experiencia personal, es decir, son influidas por un contexto, por ejemplo, vemos en un objeto su color verde porque tenemos conocimiento del color no verde como el rojo, amarillo, etc., esto es lo que se concibe por contexto ¿Qué seguridad tenemos del color verde que estamos mirando? Dejemos por el momento estas preguntas y respuestas y volvamos al asunto de la objeción. En síntesis el cuestionamiento estriba en esto: ¿es posible, por experiencia directa (apercepción), conocer las conductas no observables?

Mead es más directo en su crítica al conductismo y muestra la manera directa el papel necesario de la introspección, para el estudio de la conducta. La observación es un recurso útil para conocer la conducta animal, pero es limitado para el estudio de la conducta humana, puesto que la conciencia, la imaginación, etc. llamadas experiencias subjetivas existen en el hombre y no son percibidas.

Epistemológicamente el conductismo skinneriano, watsoniano o de otro tipo -- ' chocan con pared '. Analicemos el recurso de la conducta que desea desbancar a la introspección como otro recurso de conocimiento. Veamos el caso siguiente: el proceso de salivación y de la secreción de jugos gástricos en los perros de Pavlov, son conductas sumamente reconocidas por los diversos conductistas, sin embargo, se les pasó considerar que no son conductas observables. Si a este razonamiento se le opone otro SI SE CONOCEN ESAS CONDUCTAS, ya que se pueden observar sus manifestaciones; este razonamiento es muy consistente, nada más que habría que 'hecharle ese mismo lazo' a la conciencia y a las emociones, puesto que p.e. la conciencia se manifiesta en el lenguaje, de tal --

suerte que la conciencia sería plenamente conocida, situación que es negada - por los propios conductistas. Yuxtaponer el estudio del medio ambiente como único elemento de causalidad de la conducta sobre los estados o actividades - internas, resulta una idea equivocada.

Ahora bien, si atendemos al significado de conducta como movimiento, concepto compartido aún por los conductistas contemporáneos, dicho significado es cuestionable. Tomemos el siguiente caso para refutar tal concepto de conducta. - Agarremos con detenimiento esta idea, porque con ella los conductistas quieren sobreponer, de nuevo, la observación, pues el movimiento sí es observable. Primeramente preguntémosnos ¿dónde comienza un movimiento y termina otro movimiento en el organismo humano? Resulta que el movimiento de asimilación (comer) implica un conjunto de otros movimientos tales como los de la mandíbula, el de la lengua, etc. los cuales a su vez comprenden el de sus músculos, los cuales a su vez abarcan los movimientos de las células, los cuales a su vez contienen a los de sus moléculas, los cuales ... '¡calla boca!' momento, porque nos vamos a un 'barril sin fondo'. Pero la refutación va más allá, valorece un segundo caso: el paralítico, enfermo en su totalidad, que lo hace estar en una completa inmovilidad, tiene o no conducta? si la respuesta es - - afirmativa, entonces se contradice obviamente con el significado de conducta que dice movimiento, y todavía más, la inmovilidad no se ve porque sólo lo -- que se ve es el movimiento. Pero la cosa no para ahí, si la respuesta continúa siendo afirmativa, se atiende a la razón de que las neuronas en el cerebro del paralítico tienen movimiento, únicamente se les olvida que la sangre, la linfa, el sudor, etc. también tienen movimiento y no constituyen conducta, y además no son influenciadas necesariamente por el ambiente.

Definitivamente al conductismo no le queda otra salida que reconocer el significado de conducta, solo que puede darse, si se hace uso de la introspección, del mentalismo, pero eso es su ruina. Por introspección, delimitamos donde comienza un movimiento y cuando acaba. Lo mismo ocurre con estímulo, recompensa, reforzamiento, gratificación, etc. no se puede entender estímulo si se deja de lado el impulso, el instinto, las necesidades, etc. que son en - tidades mentalistas.

Tratemos de ser consecuentes con la definición skinneriana de conducta. Al hablar de conducta se está hablando de algo más que movimiento, porque conducta también dice ACTIVIDAD. Si algún concepto se originó en la autoconsciencia, es el de acto e implica causación, lo cual no es dato empírico. La demostración de lo antes dicho reza así, si aceptamos que todos los fenómenos (entre ellos la conducta: acto, actividad del hombre) son causados y determinados por otros, el problema que se origina, es que el verbo causar no tendría significado, puesto que por ser también un fenómeno, estaría causado por otro. El problema se elimina cuando aceptamos que hay un fenómeno que - se autodetermina, es decir, SE CAUSA ASI MISMO; este ser es el hombre y por consiguiente su conducta. La historia científica ha demostrado que el asunto de causalidad vista con los lentes empíricos es un claro sofisma: POST - HOC, ERGO PROPTER HOC. Reconstruyamos el análisis del concepto de conducta que dice actividad. Para conocer actividad el conductismo propone el estudio del ambiente como causador de la conducta (cosa ya refutada), rechaza -- los estados y actividades internas (rechazo también cuestionado) y solo le - queda imaginarse que la actividad humana esta causada por otra actividad humana que no atiende a su determinación interna o externa (lo segundo, ya es signo de contradicción). Analicemos esta tercera salida brevemente. Si una actividad observada A, es causa de una actividad B y esta segunda actividad es causa de otra actividad C y así sucesivamente, me pregunto ¿Qué actividad

es causa de la actividad A ? Si la respuesta se dirige al infinito, entonces, lo que estamos construyendo, científicamente, es una indefinición de actividad lo cual se estrella con el principio de buscar la causación de las actividades. El problema se resuelve cuando acordamos establecer una actividad que se causa así misma. Solamente la mente y no la observación, es capaz de lograr tal fin. Por ejemplo, en un juego de billar cuyo éxito es hacer el mayor número de carambolas, observo que la bola roja golpea a una bola blanca, la que a su vez, golpea a una segunda bola blanca y me atreví a decir que la bola roja es causa del movimiento de una de las bolas blancas, y esa bola blanca en movimiento, es causa, por el golpe que imprime, del movimiento de la segunda bola blanca, nada más que es menester preguntarnos: Quién le proporcionó el movimiento a la bola roja. El concepto de acto, para no caer en una indefinición, requiere de una autodeterminación, y está, sólo ocurre en el hombre mismo y no fuera de él.

Lenguaje

Destruir la creencia según la cual el lenguaje es un dato empírico, requiere de mostrar - que ni la palabra ni la oración ni la lengua son objetos empíricos. Tomaremos como sinónimos a la lengua y al lenguaje. Descalificar esta creencia como falsa, significa, en contraposición construir la pragmaticidad del lenguaje, esto es, que el lenguaje se construye con base a los SUJETOS.

No es desconocido en el ambiente de la lingüística que la sintaxis atiende la relación entre las palabras y deja en el rincón, a los objetos y sujetos del lenguaje, que la semántica se ocupa de la relación objeto-palabra y se olvida de los sujetos, y que últimamente, la pragmática toma en cuenta a las palabras y objetos, pero también y principalmente a los sujetos, EN SUS CIRCUNSTANCIAS.

Consideremos primeramente, la separación saussureana entre lengua y habla, particularmente, entre palabra y el emisor de esa palabra. El resultado obtenido es la lengua como un costal de imágenes acústicas perfectamente percibidas por los estudiosos de la lengua. De aquí se deriva la existencia de una materialidad del lenguaje.

Evaluemos si tal derivación es cierta. Es absurdo pretender concebir a la palabra como un ente independiente del LOCUENTE, por eso, no puede pensarse a la palabra como cosa en sí.

La empiricidad de una palabra es dada por dos sentidos generalmente, para los invidentes el tacto es otro sentido para percibir una palabra. Esos dos sentidos a lo único que pueden aspirar es a ver unas manchas de tinta o un conjunto de ruidos como la materialidad de una palabra. El símbolo \emptyset por sí mismo no significa nada, solo por intersubjetividad entre los sujetos tiene significado: 'conjunto vacío'. Precisamente intersubjetividad es TENER POR palabra a ese círculo atravesado por una línea inclinada. Claramente notamos que el TENER POR alude intenciones, ideas, ... , entidades intramentales. Con esto no se niega que la palabra posea una manifestación sensible, lo único que se quiere poner en tela de juicio, es el hecho de que esas manchas de tinta por sí mismas carecen de sentido o sea de significado. Asignar los sentidos a las palabras, sugiere un acto mental y no empírico. El conjunto de manchas por sí solas no son nada. De tal suerte de que las palabras son palabras cuando alguien las dice, como afirma Searle, las referencias de las palabras no son dadas por esas segundas, son emitidas en las acciones verbales, las cuales, tampoco son productos de las palabras sino de los locuentes. Por eso, Saussure se equivoca al separar el habla de la lengua, pero 'ojo', el sentido o la idea no es dato empírico.

Con respecto a la proposición diremos que si la definimos como un conjunto de signos lingüísticos que expresan una idea completa, esa definición no es dato empírico. Fijémonos en el hecho de que una idea completa no es empírica. Para evitar esta contradicción en la definición se recurre a otra definición: - proposición es una expresión lingüística que afirma o niega algo. Ningún conjunto de manchas de tinta niega o afirma algo, el juicio por el cual afirmamos o negamos algo, no se ve ni se escucha, p.e. en la proposición 'tienes toda la razón' para quien la escucha no sabe si está afirmando o dudando, se afirma o se niega en función de la intención de quien la emite. Otra tentativa de definición dice: proposición es un conjunto de sonidos que predicen algo. Los sonidos no predicen, quien predica es el locuente. Luego, es proposición en correspondencia a determinadas personas que han decidido tenerla por proposición

Por último hablemos del lenguaje. Si nos atenemos a la separación saussureana entre la lengua y el habla caemos en una gran contradicción. Reflexionemos sobre esto. El estructuralismo saussuriano se empeña en quedarse en el mundo de los sonidos todo lo que quede afuera de él no es verdadero. En la comunicación se realiza la lengua, esto significa que las palabras y proposiciones se dicen de sujeto a sujeto, por consiguiente, se genera una acción intersubjetiva. Veamos que en el caso de un delirio, pese a que hay emisiones de signos lingüísticos, no existe la intención de transmitir algo, por lo tanto, no tiene sentido, y si existe esa intención, ésta no es empírica.

Lo que va en juego en el anterior razonamiento, es el caso de que existe en el delirio una emisión de sonidos, pero estos no dicen nada y por tanto no tiene valor el delirio, si ocurre lo contrario, entonces es inseparable los sonidos del significado.

De la misma manera -pero de otro modo- que Saussure, Chomsky arrastra el error en su gramática generativa. Chomsky se propone a través de la sintaxis constructora, el enriquecimiento del lenguaje, prescindiendo del sujeto. Hay que construir una gramática sin recurrir a los significados (semántica, pragmática); objetivo completamente inalcanzable. Para la construcción de una lengua, Chomsky, se apoya en los elementos gramaticales, esto es, la constitución de proposiciones se atiene a las reglas gramaticales. Ocurre que la denominada competencia lingüística es un factor intramental ¿Cómo sabemos que una proposición es gramaticalmente correcta o incorrecta? Por vía empírica imposible, si desatendemos al locuente, p.e. en el pasado mes de mayo, la televisión privada y estatal -televisa e imevisión- divulgó la noticia de que el movimiento magisterial disidente del SNTE, recibió un aumento salarial del 35% en lo que iba del año, aumento que rebasaba al otorgado a otras agrupaciones sindicales; para los maestros disidentes la noticia 'los prendió' y provocó un mitin multitudinario frente a las instalaciones de televisa Chapultepec; la noticia estaba bien construida gramaticalmente, solo que el 35% de aumento desglosado, equivalía al aumento recibido por las demás agrupaciones sindicales. Este tipo de casos (sofismas, paradojas, falacias, etc.) ocurren en expresiones correctamente fabricadas gramaticalmente, pero eso no implica su validez, su entendimiento recíproco. Finalmente en la situación de la comunicación de los niños, la construcción de expresiones lingüísticas son en su mayoría, imperfectas y se entienden, y lo que es más, la interpretación del significado de una expresión verbal, redondea el sentido de la expresión, porque muy difícilmente se atiende el significado de cada una de las palabras o sentencias que conforman una expresión en la comunicación. La gramática generativa entra en una vaciedad, al excluir al locuente. Los filólogos no se equivocan al decir que el lenguaje existió para los fines de transmitir ciertas ideas, ciertos -

sentimientos, los cuales no son entidades empíricas.

2. Conceptos.

Una vez que se ha despejado el camino para llegar a una definición de conducta y lenguaje, mostremos sus conceptos. Claro está que los conceptos se dan por intersubjetividad y no por la sensación.

El concepto de conducta tiene que ver con la idea de vida. Vida significa como YO. Ninguna definición de los biólogos es consistente. Veamos una de las muchas definiciones: 'vida es reproducción' e inmediatamente, oponemos el caso de que una mujer estéril, la cual carece de la capacidad de reproducción y sin embargo tiene vida; otro caso más, el zangano cuando fecunda deja de vivir, su muerte es lo opuesto a la vida. Cortemos estos razonamientos. Entendamos el COMO YO. Primero aceptamos que para que exista un YO, se necesita a su vez, la existencia de un otro. El YO es equiparable al espíritu o conciencia, es decir, si algo tiene vida es porque posee racionalidad. Los animales como los vegetales, son una disminución de esa propiedad, unos más, otros menos. Que el YO es un ente de trabajo, entonces no hay distinción entre el hombre y las abejas o termitas. Ser hombre ES SER NATURAL, por naturaleza el hombre no es hombre, es animal. No importa distinguirnos de los animales, entonces, conformémonos con el canibalismo existente entre las termitas, cosa que puede ocurrir entre los hombres. El hombre es ante todo un ser pensante, en eso estriba su YO. El YO es comparable con la represión de la animalidad, la supresión de los instintos de tal manera que conducta es un trozo de vida, una porción de ésta. ES UNA UNIDAD DE ESTO QUE CONOCEMOS COMO VITALIDAD. Conducta dice ACTIVIDAD. La definición skinneriana de conducta acierta al tomar a ésta como actividad, pero se equivooca al considerarla como causada por el ambiente, o algo exterior al organismo. Por eso, destacamos QUE CONDUCTA ES SINONIMO de actividad y solo puede entenderse por intersubjetividad o por el espíritu. Su estudio necesita de la introspección y con esto, se produce el deslinde con RESPECTO AL CONDUCTISMO Y AL PSICITIVISMO. Además, conducta tiene que ver con identidad, ya que esto segundo se refiere a vida (UNIDAD, Aristotélica)

Lo mismo ocurre con el concepto de lenguaje. Ha quedado claro que las configuraciones gráficas y sonoras no constituyen lenguaje. La empiricidad del lenguaje se ha apoyado en el concepto de lenguaje objetal, es decir, que hay un lenguaje con referencia a los objetos que designa y otro con referencia a su estudio (metalenguaje). Pero en definitiva, el lenguaje no es dato empírico y su definición es la siguiente: SAEER HAELAR. Hablar, o sea, hecho de intercomunicación, incluye especialmente el saber que hablamos. El hombre no posee antes un lenguaje y después una consciencia del lenguaje. Si la boca emite sonidos, se entiende que el acto expresa el sobreentendido de que existe un saber de la emisión y sonidos emitidos; en el caso contrario, emitir sonidos sin darse cuenta, constituye un acto patológico, SI NO SE QUE HA ELO, NO HA ELO YO. De tal suerte que si me hago de un lenguaje objetal, tengo la suficiente consciencia de la cosa de la que estoy hablando. Y por lo que respecta al metalenguaje (autoreflexión lingüística), el saber de lo que en este momento estoy hablando hace su significado.

Es importante notar que la reflexión sobre lo que hablamos se hace con respecto al significado, a su uso espacial y temporal, el cambio semántico de acuerdo a su contexto, etc. Fijémonos en el hecho del cambio semántico de la pala--

bra 'fusil' cuando estamos en una contienda militar o en el plagio de una tésis. Ubicar su significado requiere de un acto de reflexión para distinguir - el significado de acuerdo a la circunstancia; también se necesita de agudizar la atención en EL TONO, EN EL GESTO, ... ES IMPRIS CINDIELE UNA ETICA DEL LENGUAJE, que posibilite una verdadera comunicación entre los interlocutores, en la medida de que se cumpla la obligación de que logren entenderse, comprender el mensaje.

3. Intersubjetividad.

Demos paso a una categoría importante, la intersubjetividad, para la constitución de la conducta y lenguaje humanos. Esta categoría es una característica del espíritu y cuya esencia es la eticidad.

Antes que suceda otra cosa, es menester expresar el sentido que tiene el concepto de espíritu. Dice el filósofo Porfirio Miranda " He aquí el mayor descubrimiento que el hombre haya hecho en toda su historia: el espíritu es pensamiento " (MIRANDA 1989) 'De sopetón', el significado parece estar sacado de 'la manga del mago Merlín'. Es muy común en la tradición científica de - - nuestros días, asociar el sentido de la palabra espíritu con religión, magia, charlatanería, etc., la primera asociación es digna de analizarse. Sucede que no nos hemos dado cuenta, que desde el inicio de la cultura occidental (con los griegos), el concepto de espíritu, de alma o sea pensamiento, es el que se ha ido ampliando paulatinamente; lo que refleja un desconocimiento de la - evolución cultural del hombre o la descalificación total de los pensadores, -- más propiamente, falta de profundidad de los sistemas filosóficos. Establezcamos firmemente que ESPIRITU es CAER EN LA CUENTA, PERCATABS E O PENSAR. Que - bárbaros fuimos cuando asociamos espíritu con lo etéreo, con la vaciedad. No nos paramos a reflexionar que el vacío carece de todo significado, pues por - eso es vacío, y que por otro lado, de él, nada podemos decir, derivar, suponer etc. Si imagináramos que espíritu es un conjunto de ideas separadas de la materia, aquí no hay equívoco, el error de los materialistas, a ultranza, es no percatarse que es imposible dar cuenta de la materia si no hacemos uso de nuestra razón. Tener al hombre como espíritu es considerarlo como un ser que se - percata o que piensa: ANIMAL RACIONAL. Esto afirmaba Aristóteles y Descartes lo expresaba en su COGITO ERGO SUM (identidad entre el ser y el pensar), y - lo mismo aducía Hegel: EL ALMA ES EL CONCEPTO, EL YO, LA CONSCIENCIA, YO EXISTO COMO ESPIRITUSOLAMENTE EN CUANTO ME S'E, EL ESPIRITU MISMO ES SOLAMENTE ES PERCIBIBLES E ASI MISMO, ES TENERSE E ASI MISMO COMO OBJETO, PENSANDO ES COMO SOY

Volvamos al asunto de la intersubjetividad. Una vez dicho el concepto de espíritu, declaremos que espíritu equivale a SUJETO, al YO, a la AUTOCONSCIENCIA. El contenido del concepto de intersubjetividad es NO SOLO EXISTO YO, TAMBIEN - EXISTEN LOS OTROS. La consciencia esta formada en sociedad, esto es, el niño no posee un YO hasta que es interpelado por la madre (o alguna otra persona) EL YO es sinónimo de PERSONA RESPONSABLE. La responsabilidad surge paulatinamente en la medida en que se nos exige hacernos responsables, la exigencia - nos viene externamente. La idea de persona en principio estuvo acuñada por - Aristóteles y Kant. Sobre la idea de persona comenta Antonio Caso "Integrar - personas humanas es el propósito de la educación; pero la persona se constituye en su desarrollo, con el contacto, la cooperación, el amor y la lucha con - las demás personas. Lo propio de la personalidad es formarse, o más bien conformarse, no en la pura y mítica existencia solitaria, sino en la coexistencia social y moral. La sociedad humana es una síntesis activa de personas convivientes" (CASO 1973) y añade " Hay tres grados del ser: la cosa, el indivi--

duo y la persona ... cosa es el ser sin unidad. Si se rompe una cosa, nada a perecido en ella. Las cosas se refieren, constantemente, a esta divisibilidad. El dividirlas no las modifica en su naturaleza. El ser dotado de vida, se nombra individuo... Individuo quiere decir lo que no se puede dividirse... yace la idea de indivisibilidad... El hombre es individuo, un admirable individuo biológico; pero es algo más que esto, es una persona ... sólo el hombre desempeña un papel como ser social. De aquí la denominación de persona, que significa, precisamente, el desempeñar un papel,... sólo el hombre concibe el ideal sólo él es capaz de hacer servir sus facultades espirituales, la razón, la ciencia, el sentimiento, en pro de esas ideas que la voluntad afirma ... El hombre no es solamente un ser psíquico; es también un ser espiritual. Es un 'creador de valores'... La persona humana es el grado más alto del ser" (CAS O 1973)

La consciencia del Yo se configura con la consciencia del TU, en unidad, de -- tal manera de que el niño se percata de sí en cuanto se percata de la otra persona, y esta unidad intersubjetiva de la autoconsciencia es constante para -- siempre, porque la consciencia de nuestra propia identidad es consciencia de -- la propia distinción con respecto a otros y por consiguiente es ser consciente de los otros. De la misma manera nos damos cuenta de los otros, si los distinguimos de nosotros, lo que sugiere tener CONSCIENCIA de nosotros. En resumen intersubjetividad es SUPJETIVIDAD ENTRE NOS OTROS Y EL RESTO DE LA SOCIEDAD, -- consciencia de nosotros y de los otros.

La consciencia que tengo de los otros implica necesariamente el carácter ético del hombre. Los otros son tan reales como YO, son sujetos y no objetos, no -- pueden ser tratados como medios, porque tal valoración es una autovaloración, situación claramente patológica; equivale a no ser humano y sí animal (falta de personalidad, deberes o responsabilidad). Por eso, desde un principio el contenido de persona es ético. Reitero es menester entender que no solo existo Yo sino también los Otros (moral pura).

Parece que el presente estudio es de carácter fuertemente filosófico, lo cual no es, para nada, recriminable. Sin embargo cabe preguntarnos: ¿cómo logramos -- entendernos en un acto comunicativo se requiere o no de moralidad ? ¿Se requiere de cumplir con la condición de sinceridad ? Solamente al hacer uso de la intersubjetividad se puede determinar cuando se inicia y termina la conducta o actividad de comer, y de esa manera, encontrar su causa (condición científica). Si estos cuestionamientos no nos sacuden, dejemos la relación de la intersubjetividad en los siguientes puntos de este capítulo.

4. ¿ Podemos considerar al lenguaje como una especie de conducta ?

Para muchos lingüistas y psicólogos el lenguaje es aceptado como una conducta. Mencionemos algunos argumentos en esa línea. Para el psicólogo alemán T. Herrmann la conducta tiene el sentido de HACER Y DEJAR HACER; REACCION Y ACCION, y afirma que comunicarse o hablar constituye un acto, p.e. el acto de hablar. De aquí se desprende que el lenguaje por ser un acto es también una conducta. Por otro lado, cree que la conducta lingüística es aquel acto de hablar que "signifique algo" (HERRMANN 1974)

Casi la totalidad de psicólogos y lingüistas coinciden en tener en sus teorías al lenguaje como una conducta. Veamos el caso del mismo Skinner, que afirma -- la importancia de la adquisición de la musculatura vocal que experimentó la especie humana y permitió la emisión de gritos de alerta, sonidos de amenaza y -- otras respuestas innatas, que provocaron una mayor probabilidad de sobrevivencia

cia, al ampliarse el ambiente social. En oposición a las explicaciones mentalistas del lenguaje, B. F. Skinner dice " el comportamiento verbal es comportamiento. Solo tiene un carácter especial porque lo refuerzan sus efectos sobre las personas (inicialmente, otras personas, pero más adelante la misma persona que hable)", "La forma como una persona habla depende de las prácticas de la comunidad verbal a la que pertenece" (SKINNER 1975) Más adelante explica el injusto reproche que se le hace al conductismo, al no considerar el significado, cosa, según él, completamente falsa. Es importante reconocer que las diversas posturas sobre este punto son polémicas, p.e. el comportamiento lingüístico es innato o adquirido (Chomsky se inclinara por lo innato); por el momento me basta el haber constatado, que no existe divergencia en la consideración del lenguaje como conducta. Particularmente, en psicología (social, cognitiva, experimental, o de otra denominación), la gran mayoría de las teorías abordan el tema del lenguaje.

5. Pragmática.

Hemos cuestionado que la lengua no es dato empírico, tal como lo cree Saussure. También habíamos quedado que la sintaxis no puede hacer caso omiso de los objetos y sujetos del lenguaje, y que la semántica no puede olvidarse de los sujetos, por tratar de situarse únicamente en la relación palabras-objetos. Por tanto nos sumamos a la idea de que la pragmática subordina a la sintaxis y semántica, por la razón, arriba expuesta (atiende a las palabras, a los objetos que hace referencia y principalmente a los sujetos en sus circunstancias y situaciones)

Austin y Searle son los iniciadores de esta disciplina. Sus tesis principales se pueden resumir de la siguiente manera:

- a). Cada tipo diferente de acción verbal establece y crea entre los seres humanos una relación real específica, v.g. el acto de prometer implica una relación interhumana y una obligación. Como este acto existe una gran variedad: mandar, prohibir, saludar, presentarse, rogar, amenaza, etc. Para cada uno de ellos hay diferentes condiciones de posibilidad. Por cada uno de ellos se establece una relación específica y distinta.
- b). La relación interhumana creada por la acción verbal (speech act), está precedida por una relación intersubjetiva (intersubjetividad), sin la cual no es posible crear relación interhumana entre el locuente y su interlocutor. La intersubjetividad se arregla conforme a un conjunto de reglas, que se aprenden paralelamente al aprendizaje del habla; aprender esas reglas.
- c). Las acciones verbales no solo consisten en las intenciones de los locuente ni en sus efectos (aspecto subjetivo del lenguaje), incluye además, - el mutuo entendimiento, intersubjetividad (aspecto objetivo del lenguaje) Cuando llego a la ACEPTACION con mi interlocutor, esta acción verbal crea una situación nueva y pasa de un entendimiento a otro; y así con otras acciones verbales.
- d). Searle enumera nueve condiciones de posibilidad para cualquier acción verbal. Cada acción requiere de un trato específico con arreglo a estas condiciones. Condiciones para el acto de prometer.

* Condiciones normales. Los interlocutores son conscientes de sus ac-

tos. No sufren de algún impedimento físico como la afasia, sordera, ceguera, etc. No realizan una actuación teatral ni utilizan ironías ni citan a otros, etc.

- * Al proferir la sentencia T, el locuente S expresa la proposición P.
- * Al expresar que P, S predica de S un acto futuro A.
- * El oyente H preferiría que S hiciera A más que él no lo hiciera. - De lo contrario se interpreta como amenaza y no como promesa. Se requiere que S sea consciente de esa preferencia de H, o al menos crea que existe.
- * Para H y S no es obvio que S haría A en el curso normal de los acontecimientos, es decir, que lo haría en cualquier caso. Si tal curso de eventos fuera obvio, la promesa no tendría objeto.
- * S tiene intención de hacer A (condición de sinceridad) y cree que es capaz de hacer A.
- * S tiene la intención de que el proferir T lo obligue hacer A (condición esencial).
- * S tiene la intención de producir en H el conocimiento de que la omisión de T coloca a S bajo la obligación de hacer A. Quiere que ese conocimiento se produzca mediante el reconocimiento, por H, de la -- mencionada intención de S. Además quiere que ese reconocimiento se produzca mediante la intelección, por H, de significado de T.
- * Las reglas semánticas del dialecto hablado por S y H son tales, que T es correctamente y sinceramente emitida sólo si se cumplen las condiciones: primera y octava.

Todavía no salta a la vista que la sintaxis y semántica dependen de la pragmática. El filósofo P. Miranda ha observado que "ninguna forma gramatical empíricamente constatable, ni siquiera el uso explícito de verbos performativos, permite saber qué tipo de acción verbal está siendo ejecutada por el locuente" (MIRANDA 1983) Por ningún medio empírico se puede determinar el sentido de alguna acción verbal. Semánticamente la acción de observar, como se ha bló arriba 'El filósofo P. Miranda ha observado', puede ser catalogada como - un sinsentido, puesto, que las ideas no se pueden ver, sin embargo, mi interlocutor, entendió el significado de la palabra, y no precisamente por un medio empírico, el sentido posible es el de haber RAZONADO, REFLEXIONADO, ESTUDIADO, AFIRMADO, ETC. Alguien, con una mente aguda puede replicar ! estás empleando la palabra incorrectamente ! O sea, que arbitrariamente USO otro significado para expresar el sentido de 'OBSERVADO', lo cual es un cuestionamiento acertado, solamente me pregunto ¿Cómo llegó usted a saber que la palabra 'OBSERVADO' está mal empleada ? Seguramente porque tuvo el conocimiento de un significado distinto del expresado por el locuente. Me vuelvo a interrogar ¿De donde salió ese conocimiento ? No salió de alguna actividad sensorial, porque si vió el contexto referencial en donde se encuentra la palabra, lo que - vió fueron las manchas de tinta. Que las manchas de tinta le recordaron la - sensación acaecida del significado correcto, las manchas de tinta no recuerdan nada porque son mudas, EL RECUERDO LO HIZO USTED Y UN RECUERDO NO ES - UNA SENSACION. Y por último usted replica que el recuerdo emanó de un objeto a partir de su percepción. No niego las relaciones objetales de algunas - palabras, lo único que rechazo, es el caso en el que un objeto se autodenomine

y autodetermine (La palabra 'entonces' no tiene relación objetiva). La denominación y la determinación las hace el hombre. Concretamente en este problema semántico ocurrió el siguiente hecho: no captó el significado de la palabra 'observado', escrita por el locuente por alguna razón que se muestre, o se fijó en el mal empleo del término; lo segundo no puede ocurrir sin haber hecho una actividad mental, con base al conocimiento de significados que ya conoce y a la interpretación del significado expresado por mí. Si entendió, hay evidencia de intersubjetividad. Si corrige, entonces, esa capacidad se encuentra en usted. De cualquier manera, excepto el caso de falta de atención (lo cual es antiético), la corrección y entendimiento se encuentra en los sujetos y no en la relación palabra-objeto. Se muestra en este ejemplo, la actividad de localizar los significados con arreglo al contexto en donde se encuentra la palabra y en los sujetos. Esto, precisamente, indica dependencia de la semántica con respecto a la pragmática.

Sintácticamente la sentencia 'murió y vivió para contárselo', el 'y' es gramaticalmente correcto cuando se trata de una obra literaria, por consiguiente, - la sentencia esta bien formada, en cambio, es incorrecta cuando se utiliza como conexión o conjunción de dos hechos reales. De nuevo, el contexto nos indica la corrección gramatical de la sentencia. No se puede negar la dependencia de la sintaxis con la pragmática.

De la misma manera que Austin y Searle, Grice enriquece la pragmática. Su - - aporte se representa con las nueve condiciones de posibilidad de toda acción comunicativa verbal. Su interés es aclarar cómo se determina y precisa el significado de las expresiones de los interlocutores, a partir de la intersubjetividad. Su tesis central se enuncia así: EL SIGNIFICADO SE DETERMINA POR EL CUMPLIMIENTO DE CIERTOS PRINCIPIOS QUE SIEMPRE SEAN APLICADOS POR LOS INTERLOCUTORES.

- a). Haz que tu aportación sea tan informativa como se requiere.
- b). Haz que tu aportación no sea más informativa de lo que se requiere.
- c). No digas lo que crees que es falso.
- d). No digas aquello sobre lo que no tienes adecuada evidencia.
- e). Haz que tu aportación sea relevante.
- f). Evita oscuridad de expresión.
- g). Evita ambigüedad
- h). Sé breve.
- i). Sé ordenado.

Se pone de relieve el carácter lógico de sus reglas. Analicemos la veracidad de estas reglas con este ejemplo: si alguno de los interlocutores capta la mentira en una conversación, en ese preciso momento, se desconecta de dicha conversación. Lo mismo ocurre cuando no existe el interés en la conversación, no se escucha al otro interlocutor, aunque físicamente sí (característica propia del sistema económico capitalista). El primordial aspecto del aporte de Grice consiste en evidenciar la influencia indispensable de la cooperación entre los interlocutores.

A pesar de el gran valor del aporte de Grice, el filósofo P. Miranda, anota -- la existencia de otro principio, por encima de los de Grice, éste es, TIENE S QUE DARLE SENTIDO EN CUÁNTO DE TI DEPENDE, AL CONJUNTO DE SONIDOS QUE TU INTERLOCUTOR EMITE (MIRANDA 1983) Sin lo cual toda comunicación verbal es imposible. Su observancia hace irrelevantes las incorrecciones gramaticales, - equívocos, lapsus, mala pronunciación, sentencias a medias, no concordancia de los elementos de la oración, etc. es un gran parámetro para la competencia lingüística. Tomamos lo que tiene sentido y desechamos los sinsentidos. De lo imperfecto se puede construir un significado. Con este principio la vida social de los hombres se torna clara. Indudablemente que nuestras necesidades biológicas nos orillan a establecer la red comunicativa con los demás, y de esta manera, a su vez, estructuramos las relaciones con los otros, nos lanzamos a producir, a distribuir y consumir lo que producimos, pero de ninguna manera se puede justificar que las relaciones establecidas sean sociales, pues existen en estas estructuras de relaciones, individuos que en la búsqueda de su propio provecho (generar plusvalía o capitales) desatienden a los locuentes, - que también exponen sus necesidades. Alguien puede pensar que si todos buscan su propio provecho, entonces, la comunicación por lo antes dicho es imposible y no habría sociedad. Sucede que sí hay sociedad. Sólo que sociedad no es sinónimo de bueno o justo. Porque ocurre que en las actuales sociedades, no todos satisfacen sus necesidades biológicas, y menos atienden su cultura, son algunos 'vivales' los que si aseguran sus satisfactores pero a costa de tomar como objetos o medios a los otros. Eso, es lo que acontece en una acción verbal. Un interlocutor si no entiende lo que le expresa el otro locuente, no lo está valorando, el segundo interlocutor se convierte en una cosa en un medio. El capitalista exige que el otro lo entienda, porque solo así, es posible lograr la producción, distribución y consumo. Tal exigencia debe de ser observable - para los trabajadores, de ninguna manera para los capitalistas. La ética comunicativa es parcial por esta razón. Luego, existe moralidad en unos, más no - en todos (irracionalidad y autoritarismo puro). Existe sociedad porque se tiene un Yo y un Alter, se cumple un principio para que haya sociedad, únicamente que ese Alter es cosa y no persona, por eso, la sociedad no es necesariamente justa.

Volviéndonos a la pragmática, tenemos que apoyar la idea que toda acción comunicativa se para en un conjunto de normas morales. Esta idea nos compromete a llevarla a cabo hasta sus últimas consecuencias.

6. Sociolingüística.

Me parece relevante la sugerencia de F. Schütze ES UN COMPROMISO ALARGAR Y -- PROFUNDIZAR LA LISTA DE NORMAS QUE POSIBILITAN LA COMUNICACION. Particularmente, la última norma propuesta de Searle, las REGLAS SEMANTICAS DEL DIALECTO HABLADO POR 'S' Y 'H' SON TALES QUE 'T', ES CORRECTA Y SINCERAMENTE EMITIDA SOLO SI SE CUMPLEN LAS CONDICIONES primera y octava*. El diálecto en las condiciones de nuestro país es verdaderamente un problema difícil y complejo.

En México, como en otros países, existen una gran variedad de diálectos: náhuatl, maya, zapoteco, mixteco, etc. correlativamente son cuarenta y nueve grupos étnicos. En esta riqueza de lenguas, el español se erige como la lengua nacional u oficial, necesidad esencial para el Estado, pues dicha lengua le confiere unidad, el carácter de nación e identidad; en su aspecto negativo, se convierte en una falta de integridad y colaboración social (hacer causa común) Esta variedad de lenguas impide un real entendimiento en la población mexicana verdadera causa de los fenómenos arriba mencionados.

Sociolingüística, dice R. A. Hudson, se define como "el estudio del lenguaje - en relación con la sociedad" (HUDSON 1981) Definición muy general. Además, la entiende distinguiéndola con la lingüística (generativo-transformacional - chomskiana) que excluye el contexto social. El lenguaje es UN COMPORTAMIENTO SOCIAL. Pensar en el lenguaje de una sociedad separada de la influencia que - recibe de la economía, política, cultura, etc. equivale a suponer la existencia de una comunidad ficticia como la que se imagina Chomsky.

W. Bright apunta que la sociolingüística debe "mostrar las variaciones sistemáticas correlacionadas de la estructura lingüística y de la estructura social y aún quizá mostrar una relación casual en una dirección o en otra" (GARVIN ET AL 1984) La diversidad lingüística es el principal asunto de la sociolingüística. Define variedad o diversidad lingüística con base a tres partes: MULTIDIALECTAL (variedad socialmente condicionada), MULTILINGUE (dos o más idiomas usados en una misma sociedad o nación), y MULTISOCIAL (idiomas distintos - hablados por sociedades diferentes); estas partes que le dan forma a la variedad se localizan en el marco de siete dimensiones de los estudios sociolingüísticos (1. identidad social del emisor o hablante, 2. del receptor u oyente, 3. medio ambiente, 4. enfoques y objetivos del investigador, 5. diferencia entre la manera de hablar de la gente y lo que cree sobre su propio comportamiento lingüístico y el de los demás, 6. diversidad y 7. aplicación de los resultados.

Para ir sintetizando, haré un resumen de la postura sociolingüística sobre el multilingüismo de W. A. Stewart. Multilingüismo nacional es "el uso de más de una lengua dentro del mismo territorio nacional" (GARVIN ET AL 1984) Este fenómeno origina problemas como el de la comunicación nacional. La manera en la que los gobiernos han tratado de solucionarlo consiste en la eliminación - por vía de la educación y los decretos, de todas las lenguas, excepto la que - serviera como lengua oficial, o por el reconocimiento y la preservación de lenguas importantes dentro del ámbito nacional. La primera solución es la común y la peligrosa, a diferencia de la segunda que es más tolerante del multilingüismo. La primera salida produce el fenómeno denominado ASIMILACION A LA - CULTURA "NACIONAL" DE TODAS LAS MINORIAS ETNICAS Y CULTURALES. La segunda política se le reconoce como PLURALISMO CULTURAL.

Las políticas lingüísticas comprenden el modo en que la gente cataloga y usa - las lenguas individuales (o conciencia lingüística). El modo hace que surja la presencia de la actitud lingüística ADOPCION FAVORABLE POR CIERTOS ATRIBUTO S SOCIO-HISTORICOS DEL LENGUAJE: historicidad, estandarización vitalidad y homogeneticidad.

Otra característica del multilingüismo es "la función de que cada lengua como una clase de medio de comunicación dentro de la nación" (GARVIN ET AL 1984) Esa función puede ser: oficial, de grupo, de mayor comunicación, educativa, -- literaria, religiosa y técnica.

El multilingüismo puede tener como consecuencia el conflicto lingüístico, este ocurre cuando hay una FUENTE DE DESCONTENTO Y OPOSICION DE INTERESES EN - UNA SOCIEDAD; FUENTE CREADORA DE TIPOS EN ACCION CONTRARIA, VIOLENTA O NO; Y COMO ACCIONES SOCIALES CONTRARIAS Y VIOLENTAS. R. Ninyoles considera que no hay colisión de lenguas, el conflicto es ANTE TODO Y SOBRE TODO, UN CONFLICTO SOCIAL - (NINYOLES 1972) Tal como hoy ocurre en la URSS (entre armenios y azerbaijanos)

Es indiscutible el aporte sociolingüista para aclarar el problema de cómo es - posible entendernos. De igual manera la psicolingüística, la etnolingüística y otras ciencias del lenguaje relativamente nuevas apuntan hacia ese rumbo. - Por ahora, dejaremos hasta aquí la reflexión sociolingüística y la retomaremos en el último capítulo.

II. SUJETO

El contenido de este segundo capítulo se integra a partir de dos grandes figuras del pensamiento, ellas son: Darwin y Hegel.

Básicamente es una reseña del pensamiento hegeliano. El motivo se debe a la - fuerte relación sobre los puntos o propiedades del sujeto. Parecería inapropiado que en un estudio psicológico y lingüístico se inmiscuya a la filosofía, sin embargo, reivindico la interdisciplinariedad de las ciencias.

7. Animalidad.

Aferrémonos a la idea darwiniana DE QUE EL HOMBRE PROVIENE DE LOS ANIMALES, y a esta otra, "Comparto enteramente la opinión de los autores que admiten que, de todas las diferencias existentes entre el hombre y los animales más inferiores, la más importante es el sentido moral o la conciencia" (DARWIN 1988)

Por naturaleza, el hombre es un animal. Como animal el hombre es un puñado de motivaciones, impulsos, instintos, búsqueda del propio provecho, placeres, etc que lo hace ser dependiente de esos factores. Lo biológico del contenido humano no es lo material, lo opuesto al pensamiento. La materia se compone de impulsos. Las cosas naturales, los animales y vegetales como no piensan, no se saben así mismas, no se autodeterminan, no pueden ser libres (independizarse de esos impulsos). En los animales existe la violencia impulsiva y la satisfacción, estos dos factores se encuentran unidos y solo llegan a separarse por el dolor o el temor. Los impulsos en el animal se encuentran en su interior, incorporados en él, su estimulación no es exterior.

Una brillante reflexión hegeliana indica que la fuente de movimiento (que en el capítulo anterior se relacionaba con conducta) de un animal, es íntima - - (porque se debe a sus impulsos, que es una realidad interna), ya dada y no depende del exterior, luego, lo que no existe desde su interior es nulo, o - - sea, que la dependencia con el exterior es inexistente. El animal es consigo mismo, por sí mismo y dentro de sí mismo; explicación correcta de la violencia en los animales y del egoísmo animal. La unidad del impulso y su satisfacción en el animal no está mediada, por tal razón, no hay posibilidad de inhibición. En el animal la educación está finalizada desde que nace. En el animal no - - existe realmente el amor, que significa, tener al Otro como propio (Yo). Es una reflexión brillante expuesta en su obra 'filosofía de la historia universal', porque da cuenta de la rapiña animal, de la exclusión del enfermo, del canibalismo hacia sus críos, del status, etc. Es curiosa la afirmación de la unidad entre el impulso y su satisfacción, que no está mediada por nada, y se rompe únicamente por el temor o el dolor; para ilustrar esta idea analicemos - el caso de la rata: Una rata, en términos de su impulso de hambre, cuando se encuentra completamente llena de alimento es muy tranquila, pero dejéla tres o cuatro días sin comer: su agresividad se agudiza y es evidente, no atiende a sus congéneres, porque lo exterior le es inexistente, los mata para comerse los. Lo mismo ocurre en otras especies. Otro ejemplo que ilustra la refle-

xión hegeliana es el caso de que cualquier cachorro diferenciándose de un niño, asombrosamente se conduce a los pocos días de haber nacido de manera auto suficiente (su educación está casi finalizada desde que nace), en cambio, el niño requiere del cuidado prolongado de la madre; los biólogos y médicos y - - otros tantos estudiosos, señalan, que incluso, la madurez biológica en los animales es casi instantánea desde que el crío nace en la mayoría de las especies en el hombre no.

Independientemente de Hegel, en psicología hay una serie de investigadores que se interesan por este punto. Veamos lo que dice Ch. Cofer: Reconoce que la idea del hombre racional y motivacional no son originarias ni de Descartes ni de Hobbes ni de Locke ni de Hume ni de los Mill, "Ninguna de estas dos ideas era enteramente original por parte de estos filósofos, sino que ambas databan ya de la época griega" (UNAM 1984) Recoge de T. Reid el concepto de instinto "una fuerza que se halla al principio de la acción" (UNAM 1984) Es necesario distinguir el uso actual en psicología social del concepto de motivación: 1) con arreglo al instinto o 2) a la razón. La teoría de la motivación se alimenta del pensamiento griego, del racionalismo, del empirismo inglés, de Darwin, de Freud. De tal suerte que nuestra animalidad se conduce por los siguientes factores motivacionales: cognoscitivo, ideas innatas, el placer, necesidades, la adaptación o supervivencia, Eros y Thanatos (principio de vida y muerte) y los instintos. El estudio de la motivación es relativamente nuevo en la teoría psicológica, se introdujo como instinto y pasó a ser formulado como impulso. En concreto entiende que "Han tenido los conceptos motivacionales dos funciones ... respecto al comportamiento ... Es una de ellas la de dar energía a las respuestas ... La otra consistía en guiar el comportamiento a fines específicos ... dar una dirección al comportamiento" (UNAM 1984)

Es importante llamar la atención sobre la animalidad. Porque de la misma manera, que en las especies animales, en el hombre las motivaciones aparecen unas más otras menos. La sociabilidad no es justicia, Darwin apuntó que en los animales existe la sociabilidad "Existen muchas especies de animales sociables -- ... como algunos monos americanos y las bandadas de cornejas y estorninos" -- (DARWIN 1988) De aquí desprendemos que vivir en sociedad no nos hace más humanos. Por eso, la sociedad no puede limitar o sancionar las motivaciones, la sociedad surge en primer lugar para SOBREVIVIR y posiblemente para hacernos libre. Desde su origen el hombre ha vivido en sociedad, pese a que haya sido explotatoria y opresora. Los marxistas se han equivocado al declarar que lo fundamental de la calidad humana es su aspecto SOCIAL.

Aprovecho en este espacio, la oportunidad para enfatizar el poder tan fuerte - que ejerce el instinto de dominación y de matar, en el hombre. Ponganse dos - animales de cualquier especie en una jaula podrán observarse dos consecuencias un animal subordina al otro; sino lo subordina, lo mata. Nótese nitidamente - que un gato mata a un ratón no por hambre, sino por placer, porque una vez - - muerto, juega con el ratón. Nosotros, los llamados seres superiores no estamos alejados de esos hechos. Recientemente en nuestra revista universitaria - 'ORGANO INFORMATIVO' de la Universidad Autónoma Metropolitana, del 4 de septiembre de 1989, en el artículo publicado y titulado LA PRACTICA DE LA TORTURA NO RESPETA FRONTERAS Y ES UNA REALIDAD CASI OMNIPRESENTE EN EL MUNDO, arroja - el siguiente hecho: "Contra lo que podría creerse, una idea generalizada, los torturadores, antes que sádicos y psicópatas, son gente común ... 'todos podemos ser crueles hasta el extremo' ... cerca de 90 países - Chile, Argentina, - El Salvador, Irán, Siria, El Congo, Etiopía y la URSS, entre ellos -, en el --

ejercicio de la tortura subyace por lo general una deliberada decisión de altos funcionarios gubernamentales de que la misma se lleve a efecto". Nuestro México no se queda atrás. El instinto de dominación y de matar, se realizan, entre otros fines, con el objeto de placer, (nieguen que matar por venganza es placentero). Al autor del artículo se le pasó considerar: 1) que la tortura - no solo obedece al interés socio-político, 2) lo sádico y psicópata obedecen - al carácter animal y natural del hombre, y 3) si no hay voluntad para realizar los Derechos Humanos, las medidas o medios para realizarlos, por muy refinados que sean, no surten efecto.

8. Socialización.

92031

Me ha despertado curiosidad el asombro que ejercen los conceptos de socialización, sociedad y social.

Comencemos con el vocablo socialización. Viajemos en dos direcciones. Para E.E. Jones, psicólogo social, la socialización "hace referencia a la adopción e internalización, por parte del mundo compartido por un grupo" (JONES 1980) Para R. A. Hudson "el habla es un instrumento de socialización, el proceso me diante el cual los niños se convierten en miembros enteramente competentes de su sociedad" (HUDSON 1981); el niño no solo adquiere información a través - del lenguaje, sino también conceptos.

He afirmado que la sociabilidad no es propiedad exclusiva del hombre, también aparece en las demás especies animales. Otra afirmación que hice, fue la que a muchos marxistas les embeleza el término social. Y también he dicho, que el Yo existe en la medida de que exista un Alter.

Entonces, derivo que lo social, pese a que suena en contraste con lo individualista y egolsta, realmente no puede encubrir las injusticias que nos cometemos unos a otros en la sociedad. La asociación de los unos con los otros, no hace más buena a la sociedad, porque esa relación ha venido siendo explotatoria y - opresora, de ninguna forma hubo algún momento en donde los individuos por libre decisión formaron un contrato, En nuestros días es un mito la famosa libertad de trabajo, ya que sino es por la recomendación, las relaciones familiares, -- las relaciones políticas, el anuncio periodístico, el servilismo, la simpatía, la apariencia física, el 'rollo', el soborno, etc. el profesionista no logrará su empleo. LA SOCIEDAD ES CONDICION Y NO CAUSA DE HOMINIZACION. Marx afirmó - que la clase burguesa se distingue del resto de la sociedad, porque el capitalista jamás considera al Otro, su egoísmo o individualismo refleja fielmente - este comportamiento; los marxistas no pueden entender que la economía elimina el hambre, satisface el vestido o la habitación, pero no erradica el instinto de dominación o el placer de matar. Por otro lado sociedad no es dato empírico, lo empírico, es la muchedumbre, la multitud, el grupo; pero cómo sabemos - que se trata de un grupo o de una reunión casual de individuos, si no es a partir de alguna idea. Sociedad es hacer causa común, y hacer causa común, no es dato empírico.

Con estas razones, la llamada internalización psicosocial y competencia lingüística no son causa de racionalidad y moralidad. Al niño, eficientemente se le puede inculcar, el llegar a ser un líder exitoso como Don Fidel, un comerciante próspero de la salud, de la educación, etc. Por otro lado, puede adquirir una grandiosa competencia lingüística para llevar a cabo un discurso demagógico, persuadir a los empleados. Con este razonamiento no pretendo descalificar al psicólogo social y al lingüista, pretendo aclarar que el proceso de - socialización no es igual a moralidad. Es más pertinente enfocar la adquisi--

ción de una primera, segunda o tercer lengua orientada al propósito de entendernos y no a otro fin; no ser una vía para la internalización de mitos (el sentido común en el fondo es una bonita colección de mitos; y ciertas ideas de pensadores como Hobbs, Adam Smith, ... hablan, que hubo una vez en que nos reunimos libremente para realizar un contrato o que estábamos en un Estado de naturaleza, y luego nos propusimos hacer civilización !son otras tantas imaginaciones!)

Cabe reconocer que la internalización de creencias experiencias o la competencia lingüística son condiciones importantísimas para estructurar a la sociedad y que a la postre pudieran influir en la adquisición de eticidad, sin embargo, por ser condiciones y no causa, pueden o no llevar al hombre a ser más humano.

Para terminar este punto, quiero introducir la reflexión que hizo Antonio Caso sobre las sociedades animales. Su efecto es de mucha importancia. La reflexión puede resumirse así: 1) son 270,000 especies animales descubiertas (según el sociólogo Von Wiese) y se dividen en crustáceos, onicóforos, miriápodos e insectos (esta última se divide en 80,000 especies); 2) La organización animal define la unidad de un plan de composición estricto, estable, perfecto; 3) La organización de los insectos se debe a su instinto excepcional; 4) Por su instinto egoísta, la mayor parte de los animales viven solos: solusipse; 5) Por conveniencia, el egoísmo se inclina en formar la obra común, asociada la progenie con los progenitores, merced a las condiciones ambientales, nace la vida social como consecuencia del mismo principio biológico que fomentó anteriormente a la soledad (se produce de esta forma el solipsismo); 6) Los cambios de beneficios elementales, ejemplificados con la relación insectos-plantas, de donde los insectos explotan el néctar y polen de las plantas y las plantas para su fecundación aprovechan el polen exarado por los insectos, se les llama mutualismo; 7) La simbiosis representa la reciprocidad de ventajas entre dos especies determinadas y se encuadra en el mutualismo; 8) La esclavitud es un fenómeno practicado en los animales p.e., la hormiga del Amazonas ha ce trabajar a sus siervos; 9) La vida social se rige por el principio del egoísmo; 10) Las causas de la sociedad de insectos son: concurrencia vital en el propio sitio que implica actitudes de adaptación, coexistencia de la prole con los padres y la ley del menor esfuerzo que aprovecha a la descendencia y nidos de sus antepasados; 11) El hombre es cultura, la cultura como demostró Max Sheler es el atributo del ser del hombre, el hombre ontológicamente es cultura, el animal natural. Se es culto porque se es hombre (CASO 1973)

Nítidamente apreciamos que hacer vida social, e incluso, causa común, puede obedecer al instinto egoísta, que por naturaleza el hombre trae. De la misma manera, la inteligencia como propiedad distintiva del hombre con respecto a los animales puede conducirse por el propio provecho cuando nos esforzamos por cumplir la ley de propio provecho o cuando le sacamos inteligentemente partida al trabajo de la prole. Ser hombre es todavía más que ser racionales, ES LLEGAR A SER HOMBRES ETICOS. Lo social no equivale a moralidad.

Sociedad es el Estado. Como Estado, la sociedad es entendida como el conjunto de individuos unidos por su pensamiento (intersubjetividad, intercomunicación) Un grupo o una masa se hace relevante cuando los elementos de ellos se encuentran vinculados por su intersubjetividad. Estado no equivale a gobierno. La sociedad se constituye en el fondo por la intercomunicación, la cual implica eticidad. Lo moral es el conjunto de derechos y deberes. Sin tal moralidad no hay intercomunicación luego, tampoco hay sociedad. Nadie sin obligación es cucha al Otro. Jamás existe sociedad si entre los elementos no se unen por los derechos y deberes, en caso contrario, lo que existe es estratificación de

clases. El individuo, la pareja, la familia, los amigos presuponen al Estado. A un niño no podemos pedirle su consentimiento para que se comporte o se vuelva racional, le imponemos que lo sea (lo interpelamos). NADIE ES HOMERE POR - NACIMIENTO SIN LA INTERVENSION DE LA SOCIEDAD (esto último origina el llamado proceso de socialización)

Lo social es lo que viene del derecho. Como derecho tenemos a la autodeterminación. Por autodeterminación regulamos nuestro impulso natural y nos volvemos libres de él. El derecho representa al individuo tomado con dignidad infinita, como persona, como fin y no como medio, CONSIDERACION DEL OTRO COMO YO - QUIERA SER CONSIDERADO. Lo social no equivale hacer vida en sociedad.

9. Educación.

Es de suponer que la educación se encuentra asociada a la racionalidad y eticidad del hombre.

Enlistemos algunos conceptos que se vierten sobre la educación. Sin atender a una importancia en el orden de la exposición y sin sobreentender un trabajo abarcador de todos ellos.

- a). De R. S. Peters tenemos ES UNA ACTIVIDAD MUY DIFUSA Y ARDUA, A LA QUE MUCHAS PERSONAS SINCERAMENTE SE CONSAGRAN SERIAMENTE, PERO SIN TENER UNA -- IDEA MUY CLARA DE LO QUE TRATAN DE HACER ... "EDUCACION" ABARCA UNA FAMILIA DE PROCEDIMIENTOS QUE CULMINAN CUANDO LA PERSONA ADQUIERE UN CONCEPTO Y UNA FORMA DE VIDA QUE ES DESEABLE DE ALGUNA MANERA. Añade que la educación, por cuanto a sus objetivos y actividades correspondientes, apunta hacia una norma.
- b). En A. N. Whitehead encuentro que educación significa "arte de utilizar -- los conocimientos... las posibilidades de vida mental que imparte vuestra enseñanza deben ser exhibidas aquí y ahora. Tal es la regla de oro de -- la educación... Sólo hay una materia para la educación, y es la Vida en -- todas sus manifestaciones... El estilo, en su más alto sentido, es la última adquisición de la mente educada es también la más útil... por encima del estilo, y por encima del conocimiento, existe algo,... Ese algo es el Poder" (WHITEHEAD 1965)
- c). De Gordon C. Lee tomamos "La educación es un esfuerzo social organizado -- para promover cambios de la conducta humana que en caso contrario --es decir, 'naturalmente'-- no ocurrirían" (LEE 1969) Añade: la sociedad realiza el esfuerzo de perpetuar, fortalecer y promover condiciones y los valores que más estima.

Si intentamos encontrar el significado de educación, consideramos que un significado solo es posible ubicarlo, cuando nos fijamos que significado indica acción, propósito, afirmación, negación, etc. (idea de la lingüística pragmática) La interacción educativa pierde su sentido cuando no especifica su dirección. La apropiación de habilidades, destrezas, valores cosmovisiones, etc. -- pierde relevancia sino se sabe lo que se conserva o transforma en el ser que -- se educa. Por eso es, que el significado de educación no puede ser otro, que la actividad transformadora que nos hace hombre. La transformación se realiza, en cuanto sabemos reprimir los instintos que por naturaleza tenemos.

En esta línea de pensamiento Hegel reflexionó: LA EDUCACION ES EL MEDIO PARA LOGRAR LA CONSCIENCIA, ES TA PUEDE SER ASCENDENTE O DEFORMANTE. Educación con-

siste en reprimirse y no obrar según sus inclinaciones y apetitos, EN RECOGER SE, "la educación tiene por fin hacer del ser humano un ser independiente, i. e. un ser de voluntad libre. Con este propósito, al placer de los niños se les imponen muchos límites. Deben aprender a obedecer para que su voluntad particular o propia, así como su dependencia de las inclinaciones y los deseos sensuales, sea negada de tal modo que su voluntad sea liberada" (HEGEL 1984)

Aceptar esta esencia de la educación y omitir sus propósitos de dominio tecnológico, de la naturaleza, es una falsedad. Indudablemente que, como ha dicho Habermas, en la constitución histórica del hombre, la interacción de una persona se realiza en dos sentidos: la interacción con la naturaleza y con las otras personas (sociedad). La interacción con la naturaleza requiere de su dominio a través de la creación y uso de tecnologías, hábitos, recursos, etc. La interacción social, necesita de la intersubjetividad, de la intercomunicación (acción comunicativa). La educación moral presupone la adquisición de capacidades para el dominio de la naturaleza, la lucha por la subsistencia. De tal suerte, que el ser natural (el individuo dependiendo de sus motivaciones) es el objeto a transformar por la educación es un medio, puesto que la educación se propone volverlo hombre (objetivo de la acción educativa).

10. Ser que piensa.

Son tres las propiedades básicas del hombre racional, del sujeto, ellas son: autodeterminación, autoconsciencia e intersubjetividad. El sujeto equivale a espíritu, como espíritu lo entendemos en correspondencia a la actividad de percibirse. EL ESPIRITU ES EL ACTO MISMO DE MANIFESTARSE ASÍ MISMO, EL ACTO DE HACERSE OBJETO PARA SÍ MISMO, ES VOLVERSE LIBRE O INDEPENDIENTE DE SUS MOTIVACIONES.

Autodeterminación es la acción del espíritu para determinarse así mismo. No existe primero el espíritu o el Yo y después el acto de percibirse así mismo. El Yo y el acto de caer en la cuenta son la misma cosa. El objeto, el cuerpo no se autodeterminan así mismo porque carecen de razón. El Yo (Self) solo es posible por la interpelación (obligación) del Otro (que desde siempre fue consciente). La función de la autodeterminación (espíritu, 'Mind') es darle significado a los conceptos. Todos los conceptos derivan de este concepto de autodeterminación. Autodeterminación es saberse de sí, hacerse libre.

Autoconsciencia es saberse de sí. El concepto es la original unidad sintética de la apercepción, o sea es la unidad del 'yo pienso', la unidad de la autoconsciencia. No hay objetos si no hay sujeto. La constitución de objetos requiere de la constitución de sujetos, porque las múltiples, dispersas e incoherentes impresiones sensibles producidas por los objetos, por sí mismas no pueden lograr su unificación. Sin duda que la materia es independiente de nosotros, solamente que su significado necesita de la precisión del significado de 'nosotros'. La verdad de toda consciencia es la autoconsciencia. Toda consciencia de otro objeto es autoconsciencia: yo sé del objeto como de mí, en ello (forman unidad o identidad) Autoconsciencia es el contenido de los conceptos mediante los cuales me percato de los objetos. Consciencia y autoconsciencia es lo uno. Razón es la unidad mediante la cual conozco a un objeto y me conozco.

Intersubjetividad es eticidad en esencia. Sujeto consiste en consciencia del

Yo, en autoconsciencia, la intersubjetividad se encuentra presente desde el inicio de la constitución del sujeto. Consciencia del Yo y consciencia del Tú, surgen simultáneamente. A. Schutz ha considerado de la interacción social, socialización, es la intersubjetividad misma. El pensamiento del sentido común no es un conocimiento privado, por eso desde su principio es conocimiento intersubjetivo o socializado. "Solo una parte muy pequeña de mi conocimiento del mundo se origina dentro de mi experiencia personal. En su mayor parte es de origen social, me ha sido transmitido por mis amigos, padres, maestros y los maestros de mis maestros" (SCHUTZ 1974)

La interacción social se funda en las construcciones referentes a la comprensión del Otro.

11. Eticidad.

La eticidad es el deber, es la conciencia propia, responsabilidad de uno mismo. La verdadera moralidad no es aquella que propugna la perfección individual sino los deberes para con el prójimo. Hecho que es posible por la intersubjetividad. El término de la búsqueda del propio provecho se da cuando se logra la búsqueda del bien de los demás. La eticidad se finca sobre el imperativo categórico y no sobre el imperativo condicionado (obligaciones por conveniencia). El imperativo categórico proviene del Otro, no del mismo sujeto llega de la intersubjetividad. La familia, la sociedad civil y el Estado son las tres formas en que se concretiza el deber.

III. SOBRE LA CUESTION ETNICA

Numerosos estudios en distintas disciplinas científicas se han elaborado sobre las minorías, grupos o comunidades étnicas. En mayor proporción los estudios manifiestan una actitud favorable hacia las etnias. Incluso en términos educativos y lingüísticos, las políticas oficiales respaldan el pluralismo cultural-lingüístico.

Las promesas de la oficialidad para aplicar la educación bilingüe tienden a quedar en el discurso, oficio o en el manual de educación indígena de la SFP. Cuando sí se ha llevado a efecto, las comunidades indígenas la aceptan por ignorancia, la toman con indiferencia o rechazan esa educación.

En este capítulo analizaré estos fenómenos de la institución y de las comunidades. En el centro de la reflexión estará el famoso pluralismo cultural.

La afirmación por destacar es SI LA PROPUESTA DE EDUCACION BILINGUE O BICULTURAL SE FUNDAMENTA CON ARGUMENTOS, SU ACEPTACION NO DEPENDE DEL GUSTO O CAPRICHIO. Las razones de la propuesta hace que el modelo educativo se imponga; si alguien rechaza ese modelo entonces que manifieste sus argumentos.

La discusión igualitaria (en derechos) y sin presiones (entre las cuales se comprende el tiempo) no es la causa para llegar a un consenso. Es un importante procedimiento, pero lo imprescindible para el consenso es el elemento común entre los participantes: EL ENTENDIMIENTO O RAZONES ADQUIRIDAS DE ANTEMANO EN CADA UNO DE ELLOS. Se llega a su aceptación por dos medios: LOS ARGUMENTOS O LA TRANSACCION (negación, agrado, capricho, ...)

12. Lenguaje y cultura.

Catalogar a todas las culturas como igualmente valiosas, supondría que todos los grupos humanos han alcanzado el mismo grado de humanización. Lo que sería un milagro. Creer que durante milenios de años y atravesando por condiciones y obstáculos diferentes, los grupos llegaron al mismo punto de civilización ! es un hecho inverosímil !

La afirmación contraria expresa que los resultados hoy existentes, obtenidos por distintos procesos culturales, son indiferentemente valiosos. Por desgracia tal diferencia cultural se explica por factores biológicos, más precisamente, por la raza, que ha originado el fenómeno del racismo.

Lo mismo ocurre con el lenguaje. Aunque su diversidad es más aceptada. Por lo que no creemos en un desarrollo lingüístico igual entre los grupos humanos

Cultura significa cultivar, cultivo. Frecuentemente en los ambientes intelectuales el término cultura suele hacer referencia a dos significados distintos grupo de individuos y cosmovisión, concepción, conjunto de conocimientos de una sociedad o persona, Usaré el concepto de cultura para referirme a la acción o efecto de cultivar la racionalidad. La cultura como sistema de ideas para dirigir la interacción social y natural, no es una yuxtaposición de conocimiento. Con la verdad se tiene un buen criterio en la construcción de la estructura cultural. La negación de ese parámetro, se traduce en coartarle la posibilidad de existir a toda ciencia.

Varios antropólogos, sociólogos, psicólogos, etc. están de acuerdo en que la función del lenguaje es la de servir como vehículo o transmisor de cultura. El acuerdo, todavía va más a fondo, para F. V. Kutschera la adquisición de la racionalidad significa en gran parte, resolver el problema del uso de las palabras. Hoy la teoría del conocimiento, que de crítica de la razón ha pasado a ser crítica del lenguaje; la lógica se ocupa de los lenguajes naturales; la antropología destaca la importancia del lenguaje como capacidad que define al ser humano y descubre las correlaciones entre formas de lenguaje e imágenes del mundo; la ética se preocupa por las formas de lenguaje propias de los enunciados éticos frente a enunciados descriptivos.

John J. Gumperz delimita la relación lenguaje y cultura de esta manera: EL LENGUAJE REFLEJA LA CAPACIDAD HUMANA PARA COMUNICAR Y ALMACENAR INFORMACION, EN SU FUNCION EN LA SOCIEDAD, SEÑALA LAS RELACIONES INTERPERSONALES Y EN GENERAL MUESTRA LAS CARACTERISTICAS DE LA ESTRUCTURA Y LA INTERACCION SOCIAL. La capacidad de hablar es una de las características que distinguen al hombre de los animales, y su estudio debe ser uno de los principales aspectos del estudio de la vida humana. El estudio de distintas culturas muestra cómo está estructurado específicamente el lenguaje. La explicación del conocimiento gramatical del hablante (de cualquier hablante), despeja la incógnita de qué modo este conocimiento expresa e influye la capacidad humana de almacenar y procesar significados e ideas en sonidos de habla. Estas consideraciones reflejan y toman a la teoría gramatical como una teoría de los procesos cognitivos en la cultura y la comunicación humanas. Por ejemplo, la inclinación a la teoría behaviorista (conductismo) por parte de ciertos lingüistas, promovió la creencia, que los niños aprendían a hablar (adquisición del lenguaje) imitando de manera refleja el lenguaje de los adultos, supuso el mecanismo de estímulo-respuesta; con base a los estudios de Ervin-Tripp (1964) y de Slobin (1966), entre otros, hoy se sabe que los niños de todo el mundo adquieren el dominio de sus respectivas lenguas nativas según una secuencia regular de estadios que parecen ser siempre los mismos, cualquiera que sean la lengua y

las condiciones de aprendizaje implicados, en tanto el niño tenga posibilidad de interactuar de manera normal con los hablantes de su propia lengua, de manera, que comienza a construir expresiones de dos palabras con las cuales da salida a un limitado conjunto de relaciones semánticas básicas, como designación de referentes, recurrencia de referentes y no existencia de referentes, que posteriormente se aplican a personas, lugares, acciones y cualidades, y que los adultos las traducen en oraciones completas (Brown 1973). El estudio de la adquisición del lenguaje aportará contribuciones a la comprensión del aprendizaje humano y, en consecuencia, a la comprensión del intelecto humano y la cultura general.

A partir de la tesis de W. Von Humboldt (1872), LAS LENGUAS REFLEJAN LO MÁS CARACTERÍSTICO DEL DESARROLLO DE CADA CULTURA, la teoría lingüística dejó el interés por confeccionar diccionarios y se dedicó a los estudios comparativos de las estructuras de las lenguas del mundo. Las investigaciones histórico-comparativas descubrieron que las lenguas no solo cambian, sino que además, este cambio se produce de acuerdo con pautas regulares y sistemáticas; con posterioridad, se instituyó el interés por la diversidad de las lenguas y su variabilidad. No hay suficiente evidencia de la existencia, en el pasado, de una supuesta protolengua. Para Gumperz es más tranquila la hipótesis del desarrollo de las lenguas a partir de una o varias lenguas madres.

Uno de los resultados de la aplicación lingüística que tiene al lenguaje como manifestación de la cultura, fue la reconstrucción historiográfica. Un ejemplo es el estudio de las palabras "hava", "roble", "salmon" y "lobo", que unido a la investigación arqueológica hace pensar que los hablantes o sociedad de esa época tuvieron como origen una región geográfica determinada, en consecuencia, el pueblo de esa región. Gumperz con base a los resultados de los estudios fonológicos desplazó la creencia de la conexión entre los sistemas sociales primitivos y el carácter primitivo de las gramáticas. Por esta razón no puede estipularse una superioridad de las lenguas europeas sobre las lenguas primitivas, "todos los pueblos disponen de sistemas gramaticales plenamente desarrollados" (E. Sapir 1921). Cualquiera que pueda ser la marginalidad del pueblo estudiado, no puede establecerse ningún tipo de correlación entre la complejidad de sus sistema económico y la complejidad de su estructura lingüística" (GUMPERZ 1981). Todas las gramáticas son igualmente complejas.

Una idea de Edward Sapir fue la de establecer el papel que juega la gramática y la estructura lingüística en el dominio de la cognición humana. LA PERCEPCIÓN DE LAS DIFERENCIAS FÍSICAS ESTÁ CONSTREÑIDA POR LOS PRESUPUESTOS SOBRE LA ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA QUE RIGEN AL HABLANTE. Se organiza la percepción con arreglo a pautas familiares, aun cuando los datos no concuerdan con dichas estructuras. El resultado es que las estructuras lingüísticas NO SON SOLAMENTE UN CONSTRUCTOR ACADÉMICO, TIENE UN IMPORTANTE EFECTO SOBRE EL MODO COMO PERCIBIMOS LA REALIDAD. B. Lee Whorf (1956), discípulo de Sapir, aseguró que los recursos de la estructura semántica y gramática ejercen una gran influencia sobre el modo cómo los hombres conceptualizan el mundo que tienen a su alrededor. Sirven de guía para estructurar nuestra experiencia y ayudan a sentar las bases de los estereotipos, mitos e ideologías con que justificamos nuestros modos de existencia. Por lo cual, el lenguaje deja de ser solo un simple vehículo para expresar ideas. EL MODO MISMO COMO EMPLEAMOS EL LENGUAJE CANALIZA NUESTRO PENSAR. Estos fenómenos gramaticales que afectan el pensar son inconscientes y pasan desapercibidos; conforman los presupuestos -

lingüísticos. Los ejemplos que ilustran estas ideas son: un grupo de indios norteamericanos tradujo papa por pava, porque su sistema fonológico hacía - equivalentes la " p " con la " v " (alófonos detectados por Sapir); en castellano no atendemos la continuidad del tiempo y expresamos indistintamente "dos sillas", "tres libros", "cinco horas", "seis segundos", en cambio los indios hopis construyen expresiones como "después de la quinta hora" o "después del sexto segundo" (continuidad observada por Whorf). La simbolización de la relación espacio-temporal en las dos lenguas, que implican los dos ejemplos anteriores es radicalmente diferente. Otros estudios de Whorf revelan la influencia del lenguaje en las actitudes: cuando las latas de gasolina de un almacén llevan la etiqueta de llenas, los obreros toman todas las providencias necesarias en el manejo de las mismas, en cambio, cuando llevan la etiqueta de vacías, no consideran alguna precaución y el resultado de esa actitud son los frecuentes incendios, pues las latas vacías producen gases muy inflamables.

Gumperz también afirma que la variación dialectal es fundamentalmente una variación social. El término social en esta afirmación corresponde al grado de estratificación social y no como significado de justicia. De la afirmación-desprendemos que si vivimos en un país con cierta diversidad de hablas se notará que la diversidad refleja un significado social, inversamente, en un país con mínima diversidad, la estratificación es casi nula. Una comunidad de habla se define como cualquier grupo social que mantiene una interacción y comunicación regulares y frecuentes. Las comunidades menos complejas en donde los contactos sociales quedan como simples interacciones personales -- tienen una estratificación social escasa y sus contactos exteriores son poco frecuentes (bandas de cazadores, recolectores, ...).

Ha quedado asentado que los contenidos culturales son diferentemente valiosos, el lenguaje es en algunos casos la cultura misma, el lenguaje influye en la manera de constituir la realidad social y natural de una sociedad, el estudio de diferentes culturas muestra cómo está estructurado el lenguaje, que la teoría gramatical es una teoría de los procesos cognitivos y comunicativos, la diversidad y variabilidad de las lenguas es una realidad insoslayable, que el desarrollo de las lenguas tienen un origen en una o varias lenguas madres, todas las gramáticas son igualmente complejas y que la interacción social (intersubjetividad) estructura el aparato lingüístico que rige al hablante y que explica la complejidad y simplicidad de una comunidad de habla o social.

De acuerdo a los contenidos culturales es preciso demarcar que los diferentes grupos humanos han logrado distintos resultados de culturización o grados de humanización. No existe un culturalismo pluralista e incomprometido -- es tan solo una imaginación de ciertos románticos. El valor de una cultura no se puede medir por el agrado, sino por su necesidad; el gusto refuerza la irracionalidad (el placer). Toda ideología cuyo efecto impida que un grupo humano incorpore en su interior el grado más avanzado de humanidad auténtica existente, es una ideología que, lisonjeándolo, se opone a ese grupo humano. El mayor enemigo del pueblo es quien le da por su lado. Le resta la vergüenza de ser animal, de ser salvaje; su vergüenza es su salvación. La marginalidad cultural de un grupo por sí misma y con la esperanza en el tiempo no alcanzará el grado de civilización. Ha sido la cultura occidental que pese a sus errores, es la que ha logrado caer en la cuenta que lo natural del

hombre equivale a la animalidad, a la incultura. Sólo mediante la educación y cultura el hombre es hombre.

El afecto hacia los grupos indígenas, que han vivido varios siglos de explotación y discriminación, no solo se justifica, es una obligación. Pero no significa que dicho afecto nos haga creer que el grado más natural de las etnias represente el ideal a cristalizar. Debemos de aceptar que EL HOMBRE ES MATO-POR NATURALEZA.

Para finalizar este punto pongo de relieve la importancia del estudio del lenguaje y de la interacción social (intersubjetividad), como el camino más adecuado para constituir a la cultura. Conforme a este relieve adelanto la necesidad de observar las afirmaciones de los lingüistas en el modelo de educación bilingüe o bicultural.

13. Etnia.

La palabra etnia se deriva del latín "ethno" que significa pueblo. En la tradición antropológica la etnia tiene como referente a una comunidad que comparte valores culturales fundamentales realizados con unidad manifiesta en forma culturales, comunidad que cuenta con unos miembros que se identifican a sí mismos y son identificados por otros y que constituyen una categoría distinguible de otras categorías del mismo orden. Por los objetivos del estudio relacionaremos el concepto de etnia con lenguaje, cultural y sociedad.

Comunmente a las comunidades étnicas en México se les asigna como su periodo-constitutivo "la época precolombina", es decir, se concibe como grupo étnico-aquel que tiene sus raíces antes de la llegada de los españoles conquistadores. Ser indio equivale a pertenecer a una de las cuarenta y nueve etnias existentes hasta la fecha. Cada una de ellas se distingue por poseer una lengua distinta al lenguaje castellano, o bien, es tener una variable diferente de una lengua no-castellana. Los etnólogos en la dimensión geográfica de una etnia, asocian un territorio propio para identificarla, en nuestra realidad sirve para describir la existencia física del grupo étnico pero también se amplió al campo lingüístico, y ha provocado la demarcación de regiones lingüísticas o isoglosas. No hay ninguna etnia que mantenga una autonomía con respecto al resto del país, por lo que es más apropiado hablar de una fuerte, mediana, pequeña o nula autonomía (diferencia de grado). Tampoco puede concebirse un control social, asimilación, integración, estratificación social compleja o total, también habla su diferencia de grado. Inferimos que la vitalidad y extinción de una lengua están presentes en las diversas etnias, en menor a mayor proporción. Culturalmente tenemos que reconocer que son muy pocos los aportes de conocimiento que brindan las etnias en cuanto al dominio de la naturaleza y muchos menos en términos de las interacciones sociales, p.e. casi en todas las comunidades indígenas existe la estratificación social. Aunque es importante mencionar que el estado marginal, de subdesarrollo no es comparativamente igual al que tenían en la época prehispánica, colonial y en el siglo XIX. El capitalismo penetró, a veces más, a veces menos, en la totalidad de las comunidades y coexiste con otros modos de producción. Las etnias se distinguen con la sociedad dominante, pero también entre ellas mismas, razón por la cual el conflicto social no es únicamente con la sociedad dominante, refleja además, las confrontaciones interétnicas .

Hemos hablado que sociedad, comunidad y etnia no son datos empíricos entonces ¿qué son? Conjunto de derechos y deberes , los cuales por cierto, los indi

genas no los tienen muy desarrollados. Para iniciar la comprensión y aceptación de esta idea, reflexionemos sobre lo siguiente: si la etnia no es un dato empírico, entonces, su constitución se encuentra fuera de los sensorial y más allá de la convención del contrato, su esencia se localiza en la razón, en las mentes que consideran tenerla como etnia o grupo humano.

El sociolingüista Hector Muñoz expone que las investigaciones sociolingüísticas sobre el fenómeno del multilingüismo a lo largo y ancho de México deben de considerar la escasa consolidación de la educación y del desarrollo de los pueblos indígenas y cuya causa son el desconocimiento de las interrelaciones entre el bilingüismo, la educación y el cambio histórico de las lenguas y grupos étnicos; contiguamente deben despejar las funciones sociales del lenguaje o lo que es lo mismo, la construcción, transmisión y transformación social, y además, la reafirmación política de ciertos objetivos gubernamentales con respecto al nacionalismo y los factores de la identidad mexicana diferencial como parte de una investigación de la cultura y con el fin de construir una historia propia y actual de la organización sociocultural del país. Trabajo de investigación que va en la dirección (ve la etnia) en su sentido del lenguaje. Por cuanto a la metodología de investigación, anota la pertinencia de salirse del marco eficientista, de la justificación ideológica gubernamental y de estandarización de diseños y metodologías que se inclinan a la cuantificación y formalización de datos. La investigación sociolingüista en este renglón atenderá el texto social y político.

Con respecto a la cuestión étnica hace una reseña valiosa desde la sociolingüística. La etnicidad es una modalidad de reproducción cultural de comunidades lingüísticas no extensas (regionales). Esta concepción tiene dos contenidos: La etnicidad se detecta en cuanto a sus interacciones verbales y la estructuración de sistemas metalingüísticos (representaciones, creencias, ...) alrededor de la historia, cultura y lengua de la etnia; su base lingüística (lengua) establece las fronteras entre las etnias.

Unos de los resultados de este enfoque de la etnia define a una etnia como el conjunto de hablantes de una lengua o de un dialecto y se distingue de otros hablantes de otro dialecto aunque cohabiten en un mismo territorio. En el territorio ocurre la estratificación social entre las etnias. Que importante tesis, pues es muy claro que una sociedad no se define por un factor empírico como es el territorio: LA ETNIA SE CONSTITUYE POR UNA SERIE DE DERECHOS Y DEBERES, MAS PRECISAMENTE POR UN CASI DERECHO NATURAL Y/O DE RECHO SOCIALMENTE DOMINANTE (en correspondencia a la sociedad hegemónica)

La actitud lingüística y la conciencia lingüística de la actitud revelan la contradicción que suele acontecer entre el uso lingüístico y el discurso metalingüístico. La sociolingüística que atiende esta contradicción promueve otro significado adecuado a la etnia: SABER REFLEXIVO SOBRE EL LENGUAJE EN LA VIDA COTIDIANA. Entonces con la identificación del parentesco, vecindad y lugar de nacimiento puede definirse la pertinencia o distinción de la persona a la etnia (el liderazgo, la historia colectiva, la solidaridad,...

son otros elementos de identidad étnica). Pero también las interacciones - sociales definen a la etnia: ESTRUCTURA DE RECIPROCIDAD Y COOPERACION VALIDADA POR LA INTERACCION VERBAL.

La etnicidad no es una realidad existente en el medio rural y en países sub desarrollados. Se manifiesta en las ciudades y en las grandes potencias. - Su marginalidad con frecuencia se relaciona con la industrialización. Es - menester señalar que es parcialmente aceptable esta relación, por que cultura es algo más que industrialización.

En México el conflicto lingüístico es un conflicto intercultural, tal y como ocurre en otros países. La solución del conflicto se encuentra en discusión, pero por lo que he afirmado la solución apunta hacia la evaluación sin prejuicios, sin sentimentalismos y diferenciante. La discusión específica en la sociolingüística se ancla sobre el fenómeno de la diglosia, normalización, vitalidad y abandono de las lenguas minoritarias.

14. Conducirse vs. conducido.

La dicotomía tiene contenido bajo el contexto de la conducta. Uno dirá de sí que se conduce de tal o cual manera, porque caemos en la cuenta de que - somos nosotros quienes determinamos el curso de nuestras acciones. El incumplimiento de la autodeterminación crea su oposición que significa conducidos. Esto es, si no somos capaces de dirigirnos por nosotros mismos entonces alguien o algo nos dirige. Los conducidos son aquellos que son - 'arrastrados por la corriente'. De manera imperfecta decimos que los animales se conducen. Se puede replicar que el hombre como los animales, el impulso que los hace dirigirse se encuentra en su interior y no afuera de su corporeidad. La réplica tiene filo. Hemos establecido que el impulso para satisfacerse depende de la naturaleza exterior y por eso forman una perfecta unidad. CONDUCIRSE no es desplazamiento del sentimiento, extinción del querer, ES EL SENTIMIENTO QUE TIENE PENSAMIENTO, es decir, SABER REPRIMIR - EL INSTINTO.

15. Indigenismo.

El indigenismo es el compadre más cercano del relativismo civilizatorio. El indigenismo al proclamar el retorno a los orígenes en verdad manifiesta su agrado a lo natural; es en el fondo un retorno a lo animal. El indigenismo es un acto de mimar los 'gustos' naturales. Se base en el sentir de los - pueblos. Contradice la idea de que sólo una de las culturas existentes puede ser la más valiosa. Aceptar un indigenismo universal que sostiene que - cada cultura aborigen es la mejor, se transcribe como la negación científica y la imposibilidad de conocer la verdad.

El indigenismo es uno de los modos de darle por su lado a un pueblo. Por - eso, también es uno de sus peores enemigos. Es una clara traición a la et-

nia porque se muestra egoísta, al evitar su arribo a la racionalidad cuyo efecto es su libertad, su autonomía. Añorar el origen del tiempo de lo natural es ponerle un dique al desarrollo de la cultura. En síntesis el indigenismo es un reforzador de la marginalidad étnica.

16. Ciencia y educación.

En este apartado intentaré explicar el modelo de educación bilingüe. El bilingüismo como bicultura, no es la apreciación que iguala el valor de las dos culturas en cuestión.

Por bilingüismo los sociolingüistas entienden la copresencia histórica del uso de dos lenguas, situación que provoca, a veces, un cambio lingüístico. El desplazamiento de un idioma por otro, presupone la existencia del bilingüismo no siempre tiene como efecto un desplazamiento de uno de los idiomas. Subrayo el bilingüismo es condición y no causa del cambio lingüístico.

Es muy importante señalar la idea de R. Ninyoles sobre el fenómeno del bilingüismo y la diglosia. Por diglosia se refiere a la escisión lingüística (comportamiento lingüístico: valoración de los idiomas), en función del nivel sociocultural. Esto es, la diglosia es un conflicto sociocultural en tanto que el bilingüismo es el uso de dos variedades lingüísticas (dos idiomas). En consecuencia pueden darse los siguientes casos: 1) diglosia y bilingüismo, 2) bilingüismo sin diglosia, 3) diglosia sin bilingüismo y 4) Ni diglosia ni bilingüismo. Para un proceso democratizador el conflicto intercultural tiende acentuarse. "El conflicto y el cambio sociocultural significan algo más que un mal inevitable. Es fundamentalmente cierto que ahí estriba 'la gran esperanza de una superposición digna y racional de la vida en sociedad' " (NINYOLES 1972)

El bilingüismo o multilingüismo en la sociedad mexicana arrancó bajo el proceso autoritario de la conquista española. No se niega un bilingüismo en el contexto de las lenguas indígenas, antes de la llegada de los españoles, su realidad es distanciada para el contacto lingüístico contemporáneo. Es de suponer que la conquista estableció el uso dominante de la lengua española, por encima de las lenguas de los indios y además, superpuso la cultura hispánica de manera violenta. El consenso nunca tuvo lugar por la vía de la discusión racional, el interés o la conveniencia obligaron la aceptación del castellano.

El sociolingüista H. Muñoz en su artículo ¿Asimilación o igualdad lingüística en el Valle del Mezquital? publicado en la revista de ciencias sociales "Nueva Antropología" No. 2, comenta lo siguiente: "El fenómeno de lenguas en contacto no es, en su esencia, un problema de orden estrictamente lingüístico. Es más, su solución se enmarca necesariamente en un proyecto político institucional. Sus raíces entroncan directamente con los proyectos de formación de nacionalidades, con los intensos movimientos migratorios y con la expansión del dominio político, económico y cultural de unos

países o grupos sociales sobre otros... resulta absolutamente insostenible concebir este concepto de lenguas en contacto como una mera reunión de sistemas lingüísticos en una misma comunidad o ... como una disponibilidad múltiple de instrumentos de comunicación verbal". Lo que quiere decir es que el conflicto lingüístico es más que un problema de uso de tal o cual lengua, el bilingüismo es un conflicto sociocultural.. La negación de la pluralidad etnocultural y la subordinación de las minorías por exterminio o asimilación está causada por la preeminencia del Estado nacional y el conflicto intercultural. La solución al conflicto cobra vida en la democratización cultural o en la sustitución lingüística. De la misma manera que Ninyoles aprecia que los actuales programas educacionales y la movilidad social reflejan las exigencias y expectativas económicas, políticas y culturales para discernir el conflicto lingüístico y más específicamente, la opción por el castellano. La pauta institucional de solución se extrae de la modernización (industrialización) del capitalismo imperante en México.

El contacto castellano-lenguas indígenas no puede observarse bajo las características anteriores (período colonial, siglo XIX, ...) Difícilmente se puede delimitar la originalidad de la cultura étnica y su distinción con la cultura del castellano. Por ejemplo la práctica religiosa que penetra en gran cantidad de actividades de una comunidad, es de claro sello español (religión católica), pocos son los signos de una religiosidad náhuatl, es realmente nula. Se realiza la bendición del maíz bajo la bendición católica.

La organización de la vida de la comunidad ha sido influida por la ideología dominante durante 400 años, por eso su autenticidad étnica es mínima.

La adquisición del castellano por una gran cantidad de indígenas se obtuvo por su acción: en procesos migratorios, en el comercio, en procesos escolares y en la vida política que los llevó al contacto lingüístico. La resocialización es una función del castellano, pues lo hace operar en la educación, comercio, empleo, ... De tal suerte que la práctica de la lengua materna indígena quedan circunscrita a la interacción familiar. La penetración del castellano es intensa, se inmiscuye hasta el rincón de los dominios tradicionales de la lengua indígena.

Doy paso a la función educativa que cumple el castellano. Conozcamos cual es el modelo educativo bilingüe propuesto por las instituciones de gobierno u por los investigadores en lingüística.

Tomemos a la Dirección General de Educación Indígena como una de varias instituciones que conciben una educación bilingüe-bicultural. Las características del modelo están contenidas en el manual de 1985 "BASES GENERALES DE EDUCACION INDIGENA", DGEI-SEP (Secretaría de Educación Pública) En cuanto a sus fundamentos sociales y culturales dice a continuación: las sociedades indígenas de México fueron objeto de la invasión europea y que representó una opresión generalizada, en términos económicos, políticos, culturales, raciales, lingüísticos y sociales; la identidad social colectiva fue susti-

tuida por los niveles de homogeneización social y cultural del colonizado y por el incremento y consolidación de la fragmentación cultural, geográfica y política para generar lealtad indígena al control político colonial; la independencia y la república fueron una continuidad de la exclusión y marginalidad de las etnias; la expansión de la economía de mercado acrecentó la desigualdad hacia las etnias, por que las confino al medio rural, le asignó la función de ser manantial de mano de obra barata,...; la diversidad de lenguas fue vista como un desafío para el proceso evangelizador; el estudio de las lenguas tuvieron como objetivo a complementar la dominación ideológica (siglo XVII); Mariano Rojas, Ignacio Ramírez, José Ma. - Luis Mora propusieron en el S. XVIII un modelo de educación bilingüe, reconocimiento de carácter multilingüístico del país y la abolición del término 'indios' (respectivamente); la normalización del castellano necesitó de la creación de instituciones especializadas: escuelas rudimentarias para indígenas (1932), convenio con el instituto lingüístico de verano (1935), instituto para la alfabetización en lenguas indígenas (1944) y el instituto nacional indigenista (1948); la política 'integracionista' de los sesentas del presente siglo esencialmente fue una abolición del sujeto social supuso la integración indígena a la sociedad nacional y pérdida de identidad; la educación indígena bilingüe-bicultural se acepta en las instancias gubernamentales a solicitud de las organizaciones indígenas y de intelectuales con base a LA NECESIDAD Y CONVENIENCIA DE ESTABLECER UNA POLITICA EDUCATIVA QUE TOME EN CUENTA, TANTO A LAS LENGUAS COMO A LAS CULTURAS INDIGENAS. En cuanto a las medidas para resolver aspectos prácticos y teóricos se propone: redutamiento de maestros y cuadros de ascendencia indígena capacitación compleja que se oriente por la observación participación en el seno de la etnia, establecimiento de identidades sociales y el impulso de la ruptura con la consciencia social alineada. En cuanto a la afirmación y recuperación cultural el modelo se proyecta para: el respeto de los espacios de decisión autónoma de cada etnia para rechazar o aceptar su propia cultura, la articulación orgánica de todas las culturas (entre ellas: la cultura nacional). Sobre la lengua propone desechar la desigualdad entre los idiomas a través de liberar el potencial comunicativo y constructivo ideológico-cultural encerrado. La recuperación histórica de su identidad es un objetivo importante. La educación debe conformar los etnoconocimientos (ideaciones, formas conceptuales, estructuras cognitivas, lógicas ordenadoras, principios ontológicos y sistemas clasificatorios), apoyadas por la etnogeografía, etnobotánica, la etnozología, la etnocosmografía, la medicina propia, tecnologías autóctonas,... El bilingüismo educativo rescatará las actividades artísticas como la narrativa, la música, la danza, la plástica. Promoverá la libertad religiosa y cultural. Sus fundamentos lingüísticos son: la oficialidad del uso de la lengua castellana pasa por alto las características lingüísticas y culturales de las etnias (experiencia amarga del pasado); el creciente número de hablantes bilingües requiere de una educación adecuada para el desarrollo de esta capacidad; superar el bilingüismo que tiene en un plano desigual a las lenguas indígenas; el problema realmente es la esquizoglosia; desmitificar la cre-

encia de que el precario o nulo dominio del castellano influye en la desigualdad social entre algunos sectores (marginalidad económica,...); la subordinación lingüística obedece a un falso reconocimiento ideológico: minusvalor social de los idiomas indígenas, anormalidad de la población indígena, falta de escritura de los dialectos como limitante de los dialectos y la expansión geográfica del castellano justifica su dominio. Los argumentos lingüísticos peyorativos para mantener el dominio del castellano y social sobre los indígenas, se apoya en el hecho de que el español: posee un sistema de escritura bien establecido, una forma estándar y es prestigio de una lengua de 'cultura'. En contraste, casi no hay un indígena que sepa escribir y leer en su lengua materna, no hay una lengua estándar, no tiene una norma culta. EL CASTELLANO HEGEMONIZANTE HA IMPEDIDO LA ADECUACION DE LAS LENGUAS INDIGENAS A LAS EXIGENCIAS DE LAS RELACIONES SOCIALES MODERNAS, EN CONSECUENCIA, TAMBIEN BLOQUEA EL DESARROLLO LINGÜISTICO DE LOS DIALECTOS. El desarrollo económico de México entre 1940 y 1975, y el aumento de las poblaciones indígenas han estimulado la expansión del bilingüismo, pero además, han agudizado el conflicto cultural; - el conflicto surge cuando niega socialmente a las lenguas nativas y por el desigual estatus entre estas y el castellano. La integración sociocultural de las lenguas requiere de condiciones políticas: representación gráfica, forma estandarizada, y modernización 'el desarrollo de la mutua traducción con otras lenguas en una gama de temas y formas de discurso característicos de las sociedades modernas'. Las condiciones se reducen al uso escrito de la lengua (elaboración de alfabetos y métodos de lecto-escritura) y a la expansión del léxico y desarrollo de estilos y formas de discursos nuevos (áreas jurídicas, prensa, radio, con textos formales, etc.) El prestigio de las lenguas indígenas en mucho se va a deber a la incorporación de la escritura 'forma correcta de la lengua' (es punto de partida para la estandarización), porque abre las posibilidades de nuevas situaciones comunicativas que están clausuradas para las lenguas ágrafas. En esta dirección la enseñanza escolarizada es la vela más idónea para -- cumplir el propósito de la representación gráfica y estandarización de las lenguas indias.

La infraestructura para la educación indígena se compone con la existencia de: los recursos materiales y humanos de la DGEI, alfabetos de una gran parte de las lenguas aborígenes, la expansión del léxico por medio de las formas descriptivas o por la incorporación de préstamos lingüísticos. En cuanto al aspecto gramatical, p.e. las categorías de género, números, tiempos y modos verbales, etc. del español, no son pertinentes para algunas lenguas indias como es el caso de las categorías género y número, por eso, habría que realizar estudios comparativos y otros a profundidad. La estructura semántica particular de cada idioma corresponde a rasgos culturalmente significativos para el grupo que habla, sin embargo, se han redescubierto UNIVERSALES LINGÜISTICOS (bases comunes de las lenguas 'psicobiológicas'). La ordenación semántica y fonológica son los dos planos para configurar las estructuras de las lenguas: en el primero el agente modelador es la tradición cultural de la sociedad a la que pertenece -- la lengua cosmovisión y red de significados para el habla), por eso se --

concede la mutua determinación entre estructura lingüística y cultura; el segundo plano se constituye por un conjunto finito y determinado de distinciones y oposiciones fonéticas. Las oposiciones y distinciones semánticas son infinitas. Nada impide que una lengua introduzca nuevas y exclusivas distinciones u oposiciones semánticas. El lenguaje necesita de un proceso de socialización cultural. Un lenguaje posee un doble carácter: SIMBOLIZA UNA CULTURA Y ES UN ELEMENTO MAS DE ESA CULTURA. La estructura semántica y función de una lengua no existe en abstracto, sino en relación con la cultura, la palabra, el habla o toda la lengua tiene su sentido sociocultural. Por eso el bilingüismo es biculturalismo. El desarrollo y dominio simultáneo de dos lenguas supone la experiencia, en un mismo tiempo, de las situaciones comunicativas y afectivas en ambas lenguas. La imposición de una segunda lengua inhibe el dominio de la lengua materna, al no fomentar el uso de sus propiedades expresivas o estructura semántica. El uso exclusivo del español niega las bases lingüísticas-culturales del niño indígena, porque el aprendizaje del español se realiza en un vacío lingüístico y cultural, en consecuencia, las capacidades cognitivas del niño se ven desfavorecidas. La educación en el idioma español ha entrado en una indefinición cultural porque carece de vínculos culturales de la etnia y del español mismo. La educación indígena únicamente logra un relativo dominio del español y una incapacidad cultural, no proporciona la cultura de la sociedad de habla española e interfiere en el uso de la lengua indígena cuyo dominio favorecería la adquisición cultural de la etnia. El fracaso escolar de los niños indígenas es muy frecuente y altísimo en este contexto educativo. Por ello, las condiciones para una educación indígena son:

EL DESARROLLO BILINGUE EN UN NIÑO EXIGE QUE LAS DOS LENGUAS CONSERVEN SUS ESTRUCTURAS Y FUNCIONES PARTICULARES SEPARADAS; DADO QUE EL CASTELLANO NO ES LA LENGUA MATERNA DE LOS INDIGENAS, O SEA QUE NO TIENE LAS RAICES CULTURALES Y SOCIALIZANTES PROPIAS DE UNA LENGUA MATERNA, NI EXISTEN LAS CONDICIONES PARA UN BILINGUISMO EQUILIBRADO EN LAS REGIONES INDIGENAS, EL ESPAÑOL DEBE SER ENSEÑADO COMO UNA SEGUNDA LENGUA. Entonces el desarrollo social y lingüístico del niño tiene que partir de las bases de su propia cultura y, por tanto, el idioma castellano y su cultura deben ser integrados desde la primera. La enseñanza debe apoyarse en las formas estructurales particulares de cada lengua, pues las interferencias son una importante fuente de empobrecimiento y confusión lingüísticos, cuando no se diferencian los sistemas en contacto.

La lengua materna no es sólo un vínculo de comunicación, es más que eso, es un soporte que puede generar y organizar conocimientos. La adquisición de una lengua por parte del niño lo faculta a hablar, pero también le muestra una particular manera de pensar y significar al mundo que lo rodea, a través de las categorías de su propia lengua. La lengua es un inventario simbólico de las experiencias de un pueblo de su historia y de las relaciones con el mundo circundante.

La transmisión de una lengua hereda los valores, usos y visión del mundo

de la sociedad a la que pertenece.

El lenguaje es la base de la capacidad reflexiva del alumno, en la adquisición del conocimiento. Mediante el uso creador del lenguaje el niño puede comprender y generar nuevas expresiones del pensamiento; todo ello en el marco de su propia lengua, bajo el sistema de leyes y restricciones que, como producto cultural, su historia particular le ha impuesto.

Todas las áreas del conocimiento y las actividades escolares pasan por el filtro de la lengua. El alumno recibe la mayor parte de los conocimientos a través de la actividad verbal del maestro, o, por medio de la lectura y escritura. El fracaso y la deserción escolar están determinados por el uso de una segunda lengua en el proceso de enseñanza y el proceso psico y socio lingüístico de ambos idiomas.

A los cinco años de edad todavía el niño no posee un manejo acabado de la estructura de su idioma materno. Morfosintacticamente algunas concordancias en expresiones complejas sufren alteraciones, y las excepciones de la lengua aún no se han incorporado del todo. Lexicalmente, las palabras poco usadas no están registradas en el uso de la lengua. Por eso, la introducción de un segundo idioma, en este momento, provoca un desequilibrio en el manejo del sistema lingüístico de la lengua materna. El nivel fonológico también sufre alteraciones debido a las interferencias que se establecen entre dos sistemas de sonidos diferenciados. Morfosintacticamente, las reglas de combinación que todavía sufren alteraciones en las formas de expresión del niño (concordancias y partículas de enlace) son sustituidas por las formas propias de la segunda lengua. Semanticamente, se incorporan a la estructura léxica de su idioma todas aquellas palabras que aún no reconoce o que son de uso poco frecuente en la práctica cotidiana.

El habla del adulto desplaza y sustituye morfosintacticamente y lexicamente el desarrollo de la reflexividad sobre la lengua materna. Reflexividad que en esta etapa (5 años) no se ha desarrollado plenamente. El contacto temprano de dos lenguas no es aconsejable. La adquisición de una lengua es un proceso paulatino que si no alcanza su propio grado de desarrollo, por la irrupción de otro idioma, difícilmente podrá consolidarse como medio eficaz de comunicación, y como marco sólido para conceptualización y simbolización de la realidad.

La educación preescolar debe de orientarse por el desarrollo de aquellas habilidades y capacidades que permitan iniciar el proceso de lecto-escritura, así como adquirir los contenidos propuestos en el nivel primario. Objetivos que se realizan en la medida en que se consolide y refuerce la lengua de los alumnos. La capacidad lingüística del niño está obligada a asimilar las formas de expresión y las reglas del sistema de la lengua materna. Para estimular la capacidad comunicativa y el uso del idioma como potencial de significación se debe desarrollar la habilidad de utilizar el lenguaje en contextos abstractos e indirectos, y librar, el uso que hace de su idio-

ma en función del entorno inmediato. En suma se trata de llevar al lenguaje fuera de su dependencia del aquí y del ahora, condición (simbolización) indispensable para conceptualización, creación y adquisición del conocimiento.

22031

Aprender a leer y escribir no consiste en establecer una relación entre los fonemas y las letras que lo representan. La lectura no es sólo un proceso de asociación auditivo-visual, sino que se basa sustancialmente en la información no visual que el sujeto posee (conocimiento léxico-semántico y morfosintáctico de su lengua). La abstracción requiere el paso del código oral al escrito, que se logrará a partir del desarrollo de la capacidad reflexiva del manejo del lenguaje oral. Cuando este proceso no se realiza en el lenguaje materno, no se logra la capacidad de abstracción. En el mejor de los casos, se adquiere la capacidad de asociación entre sonido y letras. El objetivo básico de la lectura es el desciframiento: reproducción de las marcas gráficas del escrito. Decifrar no es leer el texto desligado de su significación, pues quedaría reducido a un conjunto de sílabas sin sentido.

En consecuencia, la adquisición de la lecto-escritura del castellano se ve determinada por las reglas de combinación y selección del sistema lingüístico del alumno.

Veamos las distintas interferencias que se producen con la enseñanza del español como segunda lengua a edad temprana.

Interferencias fonológicas: Ocurren cuando el alumno identifica un fonema del castellano con uno de su lengua materna y lo somete, en el plano de la pronunciación, a las reglas fonológicas de ésta. La interferencia se supera con el tiempo, causa que la lectura quede en el nivel de desciframiento, explica la preocupación por la pronunciación del escrito y produce ambigüedad semántica que dificulta todavía más la comprensión.

Interferencias morfosintácticas. Se produce entre aquellas funciones gramaticales que se cumplen en cada una de las lenguas en contacto. Se supera con la ejercitación. Pero en los estilos de escritura, la estructuración del escrito permanece bajo el modelo sintáctico de la lengua materna.

Interferencias semánticas. Se produce cuando las palabras, aunque aparentemente se refieren al mismo significado, la relación que guardan con los demás elementos de su clase no es la misma. Su superación es difícil. La lectura es un proceso global, de ahí que la asociación de algunas palabras aisladas en su correspondiente significado no asegura la comprensión del texto. La interpretación y correcta utilización de un elemento del lenguaje están determinadas por la relación que guardan con su clase y con los demás elementos del sistema.

EL LOGRO DEL MANEJO GLOBAL DE LA LECTO-ESCRITURA SE ADQUIERE ÚNICAMENTE CUANDO ESTE PROCESO SE REALIZA EN LA LENGUA MATERNA.

La educación primaria recoge esta explicación 'adquisición'. De manera - -

práctica esta adquisición significa: La elaboración de métodos de lecto-escritura acordes con las características estructurales de cada uno de los idiomas étnicos, para lo cual se busca, en cada caso, el elemento cuya adquisición asegure la generación del mayor número de palabras; la lecto-escritura depende del manejo del lenguaje oral del niño y representa el logro de la significación del texto, por este motivo, los elementos gráficos, no deben introducirse de manera aislada, sino en relación con un objeto, con una situación asociada a la experiencia cotidiana del alumno.

Para la comprensión y escritura de un texto no solo se requiere el manejo de las categorías gramaticales, también se necesita saber ¿ Quién lo escribe ? ¿ Para qué ? ¿ En qué momento ? ¿ Dónde ? (actividad reflexiva metalingüística).

La enseñanza del castellano posee una variedad de métodos, propia para la enseñanza de un idioma extranjero. El éxito del aprendizaje de una segunda lengua depende del grado de valorización y lealtad hacia la propia lengua, así como de la reflexividad lingüística que el hablante ha desarrollado en su lengua materna. LA ADQUISICION DE UNA SEGUNDA LENGUA IMPLICA CONOCER LA CULTURA QUE ESTA SUSTENTA Y EXPRESA. Por esta razón se reafirma el carácter de segunda lengua (cultural) del castellano, ya que el niño, al iniciar su formación escolar tiene resueltas, por una parte, sus necesidades comunicativas básicas y, por la otra, es miembro y poseedor de una cultura y una lengua: la propia. Para la adquisición de una segunda lengua es necesario que el hablante sea capaz de lograr un grado de distanciamiento con respecto a su propio idioma, lo que, paradójicamente, está determinado por el grado de acercamiento y conocimiento que el sujeto posea en la lengua materna, condición que el permitirá como base de su reflexividad lingüística, el idioma materno, y tener acceso a la estructura de la segunda lengua sin imponer la de la propia, mediante comparación y diferenciación. SOLO CUANDO EL NIÑO HA DESARROLLADO AL MAXIMO TODAS LAS POSIBILIDADES DE SU LENGUA MATERNA Y HA INTERNALIZADO QUE UN SISTEMA DE SIGNIFICACION PARTICULAR, ESTA PREPARADO PARA ALCANZAR OTROS SISTEMAS Y APRENDER QUE, AL IGUAL QUE EL SUYO, ESTE TIENE LEYES Y FORMAS ESPECIFICAS QUE DIFIEREN DE LAS DEL PROPIO.

Al igual que el aprendizaje de la lengua materna, el dominio de una segunda lengua requiere de su necesidad comunicativa para una situación concreta. Debe aplicarse en aquella situación que motive la necesidad de comunicación del niño, situación en la que su actividad concreta forma parte del contexto comunicativo, de manera que, una vez internalizada la estructura básica sea capaz de utilizarla en otros contextos. La escritura del castellano se introduce una vez que el alumno tenga un dominio funcional de la lecto-escritura de su propio idioma, y maneje la estructura global del castellano.

Detengamos la exposición del modelo de educación bilingüe-bicultural. Ya hay suficientes razones para evaluar que este modelo educativo para las poblaciones indígenas, posee bastantes fundamentos ciertos, para respaldar su

propuesta. En la misma opinión los sociolingüistas (Hector Muñoz, et al) en el artículo LAS AREAS DE LENGUAJE (Lengua Materna Indígena y Español) EN LA PROPUESTA CURRICULAR 1987 DE LA DIRECCION GENERAL DE EDUCACION INDIGENA, S.E.P. "Comentarios y sugerencias", en la colección Pedagógica - Universitaria No. 15, dicen: "Particularmente valiosos nos parecen los objetivos que se señalan en el documento Bases Generales de la Educación - Indígena". Consideran al manual como un buen punto de partida.

Precisamente el valor de su fundamentación no está sujeta al gusto, capricho o voto de nadie, incluso el de las etnias. Con anterioridad exponíamos que una razón no depende de nadie, ni es tolerante con nadie. El rechazo al modelo de educación bilingüe bicultural, no sólo no se justifica no se fundamenta en razón alguna: El sentimiento para la población indígena, que sumida por varios siglos en la marginalidad, es sumamente justificado; si existiera alguna razón para rechazar la educación ; Que se manifieste !

Sin embargo hay que observar que el 100% de las afirmaciones o tesis expuestas por el modelo educativo no son del todo válidas. Los estudiosos de la sociolingüística en la área de educación indígena, señalan algunas deficiencias: no se definen con precisión los procedimientos aconsejables para el maestro, ni se establecen las nuevas condiciones de formación profesional para que los maestros bilingües logren esa condición multifuncional de investigador - docente - promotor comunitario (Colección Pedagógica Universitaria, 199).

Por mi parte me sumo a la consideración que tiene a los modelos educativos bilingües institucionales, como puntos de partida y no puntos de llegada. En este sentido un aspecto que me parece relevante sopesar el concepto de cultura. Los diseñadores de este manual así como otros investigadores en antropología cultural, lingüística, etc. han con ebido que las ideas y deseos de una sociedad capitalista (cuando hablan de la modernidad, industrialización,...), caben en el concepto de cultura. En consecuencia, muestran su oposición a que este contenido de cultura se vacie en las comunidades indígenas por la vía de la educación. Piensan que la cultura es un simple agregado de creencias, valores, etc. positivos o negativos para el individuo, grupo o sociedad. Su oposición la trasladan al campo de la educación y por eso, todo proceso diglósico con bilingüismo es perjudicial, entre otras causas, para las etnias. NO SE HAN PUESTO HA REFLEXIONAR QUE TODAS LAS SOCIEDADES, EN TODOS LOS RINCONES Y CONFORME A LA IDEA DARWINIANA, SE ORIGINAN DE LA ANIMALIDAD QUE LAS INJUSTICIAS que nos vemos se deben a esa animalidad, y que el género humano, por muy primitivo que sea, ha depositado su preocupación por excluirlas (Marx afirma que la historia de las sociedades ha sido en el fondo una lucha de clases); sólo que no todos los individuos y sociedades han logrado llegar a ese resultado (o bien, han arribado en diferente grado). ¿Cómo puede ser posible que las ideas para eliminar la animalidad coexistan con la creencia de lo 'natural' (o animal) es aceptable para el hombre? Le ha costado más de -

dos milenios de años a la cultura occidental obtener el antídoto contra el mal: animal. En términos religiosos y científicos, la civilización del occidente llegó a la conclusión que el concepto de LA DIGNIDAD INFINITA y su aplicación, es el remedio clave para la solución del mal. Tener como fin y no como medio a mi semejante (persona o Estado: sociedad, etnia,...) empieza a evitar las injusticias. Una vez que se llega a tal idea, su aplicación u observancia, es desde el inicio y hasta el fin de la vida de toda persona o grupo. ¿Cómo es posible que las ideas capitalistas para organizar a una sociedad o educar a un individuo sea compatible con el concepto de cultura? Aquí hablo de cultura como lo especifiqué anteriormente: racionalidad. Mezclar el capitalismo con la racionalidad, equivale a tratar de unir el agua con el aceite. Por cierto, el concepto de cultura oscila entre ideología dominante y racionalidad en este manual de educación y en las mentes de algunos intelectuales. Indudablemente que la idea de dignidad infinita proporciona contenido a la palabra intersubjetividad, interacción social, interacción comunicativa o socialización. Conferirle a toda persona dignidad infinita significa tenerla en un valor tan igual como el mío: su valor no tiene límite 'ni en la tierra ni en el cielo'.

Este señalamiento no es pura retórica. Reflexionemos si una etnia que no posee esas ideas sea capaz de heredarlas. En una microsituación educativa y comunicativa preguntémonos ¿El maestro le transmite e internaliza esa idea y práctica al alumno? Si el profesor ha tenido el contacto o el hallazgo lingüístico o cultural con esa propiedad, la lengua materna o extranjera como medio comunicativo es irrelevante, porque la enseñara de - cualquier manera; lo mismo ocurre con el cura de la iglesia. Efectivamente el vacío cultural, que explica el manual, creado por la interferencia de la hegemonía del español (L2) sobre la lengua indígena (L1), en el fondo está creando la base de creencias, de mitos, de deseos y gustos capitalistas. Evidentemente que un vacío no existe y tampoco puede estar creado por algo existente. Infiero que dicho vacío cultural significa animalidad simple y llanamente. Si en o lógicamente rigoristas, un profesor constituye al humano, no puede transmitir nada, pues de la nada, no transmitimos ninguna idea o acción; la extracción social o étnica del profesor también es irrelevante en este caso, porque la etnia o sociedad a la que pertenece ha conquistado el concepto de dignidad humana, tampoco se lo ha inculcado. En igual circunstancia la tiene el profesor bilingüe venido de la 'capital', pues si no se ha puesto en contacto con la racionalidad no es posible que 'la saque a pasear'. Por eso, sería digno de replantear la asimilación de este concepto de dignidad infinita y otros más, en la adquisición de la lecto-escritura en L1, en la interacción familiar y comunitaria. Particularmente, sería muy provechoso recomendarla desde la etapa de preprimaria, pues 'árbol que crece torcido difícilmente se endereza' o en la alfabetización bilingüe para adultos 'es muy fácil que un hombre bueno caiga en la bestialidad'. En el caso que el concepto no tuviera traducción, que eso no fuera pretexto; hay el recurso del préstamo lingüístico! Los profesores como los investigadores en el campo de la educación por no percatarse de la misión básica de la educación, no visualizan la necesidad impostergable de saber reprimir la motivación animal en el hombre. Se emo

cionan con lograr proponer las condiciones óptimas para la educación bilingüe y pierden el rumbo principal de toda educación: transformar al hombre - en hombre (ser con espíritu).

Me parece que estrictamente no existe un paso mecánico o rígido de la adquisición de la lengua materna a la adquisición del idioma extranjero. Tampoco puede ser un pretexto razonable la dificultad que estriba de marcar las fronteras de una cultura y otra, que se basa en la consideración que desde la conquista española la autenticidad cultural de los indígenas es casi nula, pues la cultura dominante arrasó o subordinó (la subordinación ha mantenido valores culturales como las ideas sobre la curación herbolaria, sobre cosmografía, matemáticas, etc.), las culturas prehispánicas, quedando los - indios en una mezclansa cultural, y luego, canalizar la problemática sobre este asunto de la cultura, por la vía de la constitución de la identidad; a final, la identidad para realizarse, tiene que resolver el acertijo que representa el llamado pluralismo cultural o relativismo civilizatorio.

Que quede como compromiso el profundizar las bases teóricas de éste y otros modelos de educación bilingüe. La verdadera democracia no se finca ni el - voto ni el deseo, su fuente principal es la razón. Esta no está sujeta al arbitrio de ninguna autoridad. Toda postura que pretenda rechazar al modelo de educación bilingüe-bicultural, deberá de observar la demostración de sus razones. Si careciera de éstas ; Vista ciega a oídos sordos ! Cual- - quier tipo de biculturalismo que tenga como iguales al capitalismo con la - eticidad en el fondo, abraza la postura del pluralismo cultural. No entien- de que la lógica capitalista es irracional y que las etnias se encuentran - en la subcultura. En el fondo del asunto ni el psicólogo, el lingüista, el pedagogo, el antropólogo, etc. es un ser cultural; todavía no ha caído en - la cuenta de su animalidad.

IV UN ESTUDIO PARTICULAR SOBRE UNA ETNIA.

Este capítulo final pretende documentar de forma práctica el rechazo a la - educación bilingüe-bicultural (EII). Básicamente es una reproducción de la - metodología, que fue utilizada por el maestro Héctor Muñoz C. en el estudio que elaboró "¿ Asimilación o igualdad lingüística en el Valle del Mezqui- - tal ?" Dicha metodología se hizo al nivel de la elicitación más que con - atención a la interpretación. Tuvo como concepto que es un componente sig- - nificativo de la conciencia social general, propia de los hablantes indige- - nas dentro de una situación de diglosia conflictiva. Los estereotipos de - la comunidad tiende a bloquear la reflexión sobre este conflicto.

Fue una preocupación de la investigación realizada por el maestro, la meto- - dología de elicitación no direccional entre el investigador y el sujeto. Es - to es, se trató de disminuir la transferencia y contratransferencia y que - se tradujera en una medición y datos confiables. Se intentó llegar a una - metalingüística (conciencia lingüística) del hablante y no una sugerencia -

reflexiva del investigador.

La entrevista fue la actividad básica de esta elicitación. La cual estuvo mediada por estímulos grabados (Lambert 1967 y 1972) que integro de manera rápida la intervención del entrevistado. Los testimonios obtenidos se encuadran en la estructura del conocimiento cotidiano.

Los estímulos auditivos forman parte de la técnica del Matched Guise 'calificación de pares de testimonios anónimos' de W.E. Lambert, y cuya base teórica es: los aspectos funcionales y estructurales del encuentro entre dos sistemas lingüísticos son interpretados por los hablantes a partir de sus experiencias sociales, prestigio o poder económico. Con el estímulo se trata de manifestar sin demora sus ideas, sentimientos, prejuicios, estereotipos, etc. sobre tal lengua y sus hablantes. El estímulo se construye con un discurso comunicativo de una persona anónima sobre un determinado tema. La elicitación hecha para el estudio de la comunidad otomí del Valle del Mezquital paso a otras etapas de medición más a profundidad. En el presente estudio el alcance cuantificable no es muy ambicioso se conforma con una evaluación global de la actitud bilingüística?

17. Etnografía de una comunidad náhuatl.

De manera reseñada, haré la exposición de los elementos generales que caracterizan a la comunidad de la Magdalena Yancuitlalpan, con municipio en Tochimilco del Estado de Puebla.

Aspecto geográfico. La Magdalena Yancuitlalpan se ubica en el municipio de Tochimilco, a 18 km. de la ciudad de Atlixco. Se fundó en el año de 1539 y sus tierras fueron otorgadas por el Conde de Tedilla. El virrey Luis Velasco, en el año de 1609, respaldo la posesión de las tierras de la comunidad y aclaró los límites entre el pueblo de San Pedro Juárez y Yancuitlalpan. Existe la leyenda según la cual, el origen de esta comunidad se debió al éxodo de los habitantes de Huexocoapan, que expulsado de ese lugar por un hacendado y portando la imagen de Santa María Magdalena, se fueron a Ocopetlayuca (hoy Tochimilco), donde solicitaron un lugar para habitarlo. La solicitud fue atendida. Les otorgaron un territorio denominado 'asoleadero de los leones', porque en el llegaban animales del bosque para comerse a la gente y animales domésticos. Yancuitlalpan en náhuatl quiere decir Yancuic-nuevo y tlalpan-suelo. Al norte colinda con el volcán popocatepetl, al sur con el municipio de Tochimilco, al este con San Pedro Benito Juárez-San Juan Ocotepec- Huexocoapan Ejido de Tochimilco y al oeste con la hacienda de Cuilotepec Tepanepa son bilingües. Su altitud es de 2050 m. cuenta con una topografía irregular (varios cerros y barrancas). Sus casas están hechas de ladrillos, block de adobe, techo de teja y concreto, casi con la misma arquitectura; cuentan con troje y temascal.

Instituciones en la comunidad. Posee una iglesia (construcción suntuosa y

más antigua), presidencia municipal auxiliar, la escuela federal primaria y otra primaria particular.

Sus pobladores aproximadamente son 3100 personas (censo de 1988). El 85% son bilingües (náhuatl-español).

Servicios. No tienen agua potable, drenaje, teléfono y correo. Su electrificación data de seis años atrás. La totalidad de familias adquirieron el radio y la mitad de los hogares posee televisión. Su comunicación es principalmente hacia Tochmilco a través de un camino de terracería -- (SAHOP, 1962). Tiene algunas tiendas de abasto, aunque sus provisiones -- las de Tochmilco. En materia de salud no tienen servicio público, ni particular; la experiencia médica natural es su principal recurso.

Organización política. Por ser parte del municipio de Tochmilco su presidencia es auxiliar y su presidente cubre su función por tres años. La elección presidencial se efectúa el último domingo del mes de marzo y su permiso se les confiere el 15 de febrero en Tochmilco. La convocatoria es general aunque hay mayor afluencia de votantes hombres y en algunos casos viudas. La elección se hace por medio de una asamblea; antes de la asamblea no conocen los posibles candidatos, por norma sus propuestos ese día. De la misma manera que la presidencia existe una junta auxiliar. -- Otro organismo político es la comisaría ejidal, su estructura es propia y su elección es para tres años. La asamblea para la elección de presidente y junta auxiliar está precedida por el presidente o el regidor de Tochmilco. La asamblea para designar a la comisaría ejidal la precida un representante de la SAHOP (Yancuitlalpan tiene 333 ejidatarios con derecho y 75 que no lo poseen). Las instituciones políticas en la localidad se rigen por la constitución general del país, en consecuencia se impone como lengua nacional el español (la lengua nativa tiene un uso informal). Desde hace nueve años la comunidad es dirigida por el movimiento sinarquista, afilando al PDM y con tendencia católica. El PRI coexiste con el movimiento. El anterior PSUM y ahora el PRD cuenta con algunos adeptos. Paralelamente a estas instituciones y partidos, la comunidad creó organizaciones solidarias y cooperativas: junta de usuarios del agua, mayordomías, comisión de acción cívica y el comité de educación (las interacciones comunicativas en estas organizaciones más informales y familiares se realizan en la lengua materna 'mexicano')

Educación. Existe un Jardín de niños (federal) fundado hace cinco años, una escuela primaria federal (1944) y otra particular con educación de -- preprimaria integrada (1932). La asistencia a la escuela particular se -- rige por la tradición católica o religiosa de la familia y su cuota mensual es de 1000 pesos por alumno. La escuela particular funciona por cooperación para su mantenimiento, por lo que los padres se convierten temporalmente en propietarios. En la particular laboran maestros oriundos de Yancuitlalpan, Los métodos son indicados por la SEP. La primaria particular no cuenta con su incorporación oficial, por tal razón los alumnos --

al concluir el quinto grado pasan a la primaria federal y terminar de esa manera su ciclo escolar con su respectiva documentación. El INEA inconsistentemente a brindado su servicio de alfabetización a través de la escuela privada; últimamente se dan cursos de primaria y secundaria. La escuela federal tiene alrededor de 370 alumnos y posee todos los grados de la educación básica, su personal proviene de otras localidades y no se imparte el modelo de educación bilingüe la emigración educativa de jóvenes se dirige a Atlixco.

Religión. La religión predominante es el catolicismo. En varias ocasiones intentaron introducir religiones protestantes; por el pueblo y el sacerdote su rechazo fue generalizado. Regularmente y con retribución de los solicitantes. El cuidado de la iglesia es mantenido por 10 fiscalías, 4 ramas de la acción católica adoración nocturna, cofradías menores y mayordomías.

Las imágenes principales son: Virgen de Guadalupe (patrona del pueblo), Santa Magdalena y Jesucristo del Calvario. Se encuentran en un altar principal. El rito del wewetlahto (plática de viejos) cumple un papel destacado en las fiestas del pueblo y forma parte de la religión tradicional del lugar, bodas, bautizos confirmaciones y graduaciones de la escuela primaria. Los discursos del weve son el 'mexicano'. Su servicio se paga con regalos.

Acciones de trabajo. Las actividades que dan sustentos son la agricultura, la explotación de la madera y el comercio. El trabajo agrícola es el más antiguo de los tres. El comercio tiene algunas décadas. Por los problemas agrícolas recurren a la explotación de la madera. Las tierras son de carácter ejidal (1200 hectáreas) pero hay 600 hectáreas de tierras comunales (bosques de la comunidad) y en menor medida existe la pequeña propiedad. La mayoría de las tierras son de temporal; el riego es utilizado para las propiedades privadas. Se cultivan maíz, cítricos, frijol, flores, etc. Se trabaja con yuntas. La comercialización de la madera es una actividad reciente y se limita a la explotación del recurso en las tierras comunales. Por otra parte, el trabajo doméstico es básicamente efectuado por las mujeres. Existe una creciente emigración de jóvenes a los Estados Unidos.

Cuando el trabajo propio en las faenas del campo es insuficiente se pide el favor al amigo, compadre y a otros. El mercado más inmediato es el de Tochmilco. Ahí se realiza la comercialización de ciertos productos (aguacate, maíz, frijol,...), los cuales son vendidos y eventualmente se truncan.

18. Actitud lingüística.

Mead ha definido a las actitudes como 'los comienzos de los actos' (MEAD - 1982) La parte inicial del acto reside en el organismo y sólo después el acto cobra expresión. El habla es un recurso viable para dar cuenta de esa parte interna de la conducta (actitud). La manera en que nos aproximemos a otros sujetos o hacia los objetos revela las actitudes que les profesamos.

El lenguaje es el portador de la reacción cuando escuchamos algún tipo de palabra asociada a sujetos, objetos, eventos, etc. En el lenguaje podemos ver asociada la actitud respectiva, porque el recoge y organiza el contenido de la experiencia. La actitud equivale a la intensión que se descubre en la comunicación. La actitud contiene dos planos: el emocional y el cognitivo (sentimientos e ideas respectivamente), El estudio de las opiniones es utilizado para la medición de las actitudes. Las opiniones surgen en los procesos de la comunicación y pueden obtenerse por las encuestas y entrevistas.

En el presente estudio, encuadro a la actitud en la conciencia. Es decir cuando concibo la reflexión del lenguaje me refiero a la conciencia lingüística que los hablantes tienen de su idioma y de otras lenguas extranjeras. A la actitud lingüística le doy la dirección emotiva y cognitiva hacia las lenguas.

Por las opiniones emitidas, desprendo la cantidad de juicios que las conforman y realizo su evaluación derivo la autopercepción, las atribuciones y categorizaciones dentro del fenómeno de la representación o conciencia lingüística.

Concretamente, la elicitación o medición de las actitudes hizo uso de dos técnicas básicamente, ya probados por los especialistas en esta línea de investigación (psicólogos, sociolingüistas, etc), ellas son: el Matched Guise y las entrevistas (iniciales o de diagnóstico y a profundidad).

Para aplicar esas técnicas se efectuaron las siguientes actividades:

- Se entrevistaron (muestra) a 16 personas oriundas de la comunidad, que observaran la característica bilingüe en su acción comunicativa (náhuatl-español)
- A cada una de ellas se les aplicaron cada uno de los instrumentos. Siendo la entrevista el recurso más idóneo.

Antes de presentar los formatos, guiones o aspectos de los instrumentos quiero dar una breve explicación de las dos técnicas.

El Matched Guise fue utilizado por W.E. Lambert (1967), registrado en su libro 'A Social Psychology of Bilingualism', para estudiar algunos problemas psicosociales del bilingüismo en zonas de Canadá donde existe el contacto de las lenguas inglés-francés. Técnicamente este instrumento fundamentalmente intenta reducir el fenómeno de la transferencia y contratransferencia muy comunes en las entrevistas, así como también la inhibición, pues las entrevistas, en vez, de descansar en un cuestionario de preguntas, utiliza una serie de estímulos o testimonios auditivos y visuales, de tal manera, que las preguntas están subordinadas a los efectos de los estímulos. Como lo ha dicho el sociolingüista H. Muñoz esta técnica se

fundamenta en la idea de que los aspectos funcionales y estructurales del encuentro entre dos o más lenguas son interpretados por el hablante con base a sus experiencias sociales o prestigio económico o de otra índole; esto es, los hablantes perciben el contacto lingüístico en plena correlación con la estructura socio-política de la comunidad determinada, pero introducen en el análisis sus propias expectativas o valores culturales, sedimentados en su comportamiento por las socializaciones internalizadas en su persona; por eso, basta con la muestra (estímulo) de breve duración para que afloren ideas, sentimientos, estereotipos, fantasías, etc., acerca de una determinada lengua y sus respectivos hablantes. Su estructuración considera el siguiente proceso:

- * Se presentan diferentes hablas o discursos anónimos (mínimo dos).
- * No se revela al escucha (entrevistado, juez) la identidad ni la procedencia de los que hablan en la grabación, los cuales describen, leen o comentan sobre un tema y no entregan indicios de su procedencia o experiencia social específica de su persona.
- * El entrevistado debe apoyar sus opiniones e identificaciones en ciertos rasgos sociolingüísticos o funcionales de la comunicación (velocidad de habla, timbre de voz, pronunciación, repeticiones, asociaciones, memoria fluidez sintáctica, etc.)

El uso de este instrumento puede permitirle al entrevistado exteriorizar - con relativa facilidad sus categorizaciones, atribuciones sociales y otros fenómenos psicosociales y sociolingüísticos.

Forma 1. Estructura del Matched Guise. Entrevista en español.

¿Qué lengua se usa más en esta comunidad, el náhuatl o el español?

¿Usted en que lengua se siente mas a gusto hablando?

¿En esta comunidad están todos orgullosos de hablar el náhuatl?

¿Por qué?

Entre los jóvenes, niños y ancianos ¿quiénes hablan mejor el español?

Exposición de los estímulos grabados. Un texto grabado en náhuatl y el otro en español, emitido por seis personas (tres hablandolo en mexicano y las otras tres en castilla)

¿Cómo se la imagina físicamente? a la 1a., 2a. y 3a. persona con habla náhuatl y a la 1a., 2a. y 3a. persona con habla española.

(Considerar el color de piel, estatura, vestido, pelo, carácter, edad, ocupación, etc., de cada una de las seis personas)

¿Cuál de las tres personas hable mejor el náhuatl?

(Los tres testimonios grabados corresponden a tres hablantes distintos: - oriundo de la comunidad, de otra comunidad náhuatl y de una comunidad hispanohablante)

¿Por qué?

¿En qué se nota?

¿Cuál de las personas hablan mejor el español?

(personas de tres comunidades distintas)

¿Por qué?

¿En qué se nota?

¿A qué edad aprendieron hablar el mexicano estas personas?

(en relación a los tres hablantes)

Cuando usted habla en mexicano ¿a qué persona de las que hablaron se parece?

Cuando usted habla en español ¿a qué persona de las que hablaron se parece?

¿En qué se parece?

(respectivamente a cada uno de las dos lenguas)

Entrevista a profundidad. Su uso gira alrededor de la necesidad de obtener información especializada, poco común, reveladora y exhaustiva. Es posterior a las entrevistas de diagnóstico y de acercamiento. Su guión se elabora considerando los resultados obtenidos de las anteriores entrevistas y de los objetivos de información fijados y de las novedades recientes. Su desarrollo puede ser en lengua mexicana o en castilla. Sus tópicos pueden ser lingüísticos (adquisición, competencia, etc., lingüística) o psicosocial (prejuicios, estereotipos, etc.)

Forma 3. Estructura de la entrevista a profundidad en castilla.

¿Qué lengua se usa más en esta comunidad ... el náhuatl o el español?

¿Usted en qué lengua se siente más a gusto hablando?

¿En esta comunidad están todos orgullosos de hablar el náhuatl?

¿Por qué?

Entre los jóvenes, niños y ancianos ¿quiénes hablan mejor el español?

¿Quiénes hablan mejor el náhuatl?

¿Usted encuentra diferencia entre el náhuatl que se hablaba antes y el de ahora?

¿Cuál prefiere?

¿Hay costumbre que se han perdido, que piensas que pasará con el náhuatl?

¿Qué lengua le gustaría que hablaran los maestros?

¿Por qué?

¿Usted aprendió a leer y a escribir en náhuatl?

¿Qué lengua es más importante para usted, el náhuatl o el español?

¿Conoce la historia de la lengua náhuatl?

¿Podría usar el náhuatl para escribir en la prensa, libros y que los leyeran todos los mexicanos?

¿Por qué?

¿En qué lengua se comunica la gente de este pueblo cuando viaja a la ciudad de Puebla o México?

¿Cómo aprendió hablar el español?

¿Cómo aprendió hablar el náhuatl?

Forma 4. Entrevista a profundidad en mexicano.

¿ TLEN TLAHTOLE OKACHI KINPAKTIA NIKAN NAMOPUEBLI, IN MEHKANO NOSOH IN KAS TIYA ?

(¿ Qué lengua se usa más en esta comunidad, el náhuatl o el español?)

¿ TIKHISHMACHILIA IN TLANONOTSALE DEN MEHKANO ?

(¿Conoce usted la historia de la lengua náhuatl?)

¿ KENIN OTIKHOSALOWI TIMOTLAHTOLTIS MEHKANO ?

(¿Cómo aprendió usted hablar el náhuatl?)

Cabe señalar que las entrevistas apuntan hacia la competencia comunicativa evaluación lingüística, vitalidad, etc., con el propósito de elicitar el grado de consciencia lingüística que los hablantes tienen de su lengua materna y el castellano.

Los elementos de prefiguran la actitud lingüística de la comunidad de la Magdalena Yancuitlalpan, son los siguientes resultados presentados en la tabla a continuación.

La entrevista tiene la FORMA 3. ENTREVISTA A PROFUNDIDAD EN CASTILLA.

No. de pregunta	Juicio y contenido textual de un ejemplo representativo	Frecuencia (+,=,-) e interpretacion <input type="checkbox"/>
1	Porque no todos hablan... el mexicano.	6 personas favorecieron el uso del español.
	SE USA MAS EL ESPAÑOL PERO POS... YA LOS... GRA... LOS MAYORES YA HABLAN EN NAHUATL.	5 personas favorecieron el uso del náhuatl.
		3 personas favorecieron ambas lenguas.
		2 personas se abstuvieron.
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>No es muy claro el dominio del uso de alguna de las lenguas.</p> </div>		
2	Mexicano no no puedo bien... es la misma facilidad y lo...a mí me da lo mismo... Desde mi infancia lo se hablar.	5 personas les gusta el español.
		5 personas les gusta ambas lenguas.
		5 personas les gusta el náhuatl.
		1 persona se abstuvo.

- 3 Porque pues ya este...porque...
sus antepasados.

Así fueron todos este...pues es
te que si hablaba el náhuatl -
que este es más bonito que el
español ¿no?

- 4 Porque desde niños aprendieron
bien el español y ya lo hablan
bien.

- 5 Porque ya hace muchos años que
lo hablan.

- 6 Sí ya ha cambiado como le digo
pues es cosa de que o sea los
maestros ya vienen a instruir
a los niños, ya hablan en espa
ñol pero los ancianos hablan
puro náhuatl.

- 7 Puede perderse...con el tiempo
...porque avanza la civiliza--
ción.

Parece ser que es indis-
tinto el gusto por ha-
blar en cualquier lengua

- 8 contestaron sí para afir-
mar su orgullo por el ha
bla náhuatl.

- 6 Su orgullo lo inclinaron
al habla española.

- 2 No contestaron.

Mínimamente las personas
se enorgullecen de ha-
hablar el náhuatl.

- 6 jóvenes
3 niños
3 ancianos
4 no contestaron

Los jóvenes hablan mejor
el español.

- 10 ancianos
2 adultos
1 todos
1 niños
2 no contestaron

Los ancianos son conside-
rados los mejores hablan
tes del náhuatl.

- 10 Notan la diferencia
4 No sienten la diferencia
2 no contestaron

Se percibe la diferencia
del habla antigua del ná
huatl con la de ahora.

- 8 favorecieron la pérdida
del náhuatl.
4 Creen que el náhuatl no
se perderá.
4 no contestaron.

La esperanza del uso del
náhuatl no es probable.

8 Porque...para que no se perdiera ese ese idioma.

9 También el náhuatl sino no nos podrían entender.

10 A escribir no.

11 Para escribir y leer el español

Porque para la escuela voy tengo que hablar el español.

12 Sé muy poco también

8 les gustaría la enseñanza en náhuatl.

5.les gustaría la enseñanza en español.

2 les gustaría en las dos lenguas.

1 no contesto.

El náhuatl es favorecido - como lengua de instrucción

6 les gustaría que el habla del maestro fuera el español.

5 el náhuatl

3 que hablara las dos lenguas.

1 que fuera en inglés

1 no contestó

El español o el náhuatl - tienen muy poco valor, para el uso observable, en el habla del maestro.

9 dicen que no aprendieron a leer y a escribir el náhuatl

4 manifiestan que sí

3 no contestaron.

El náhuatl no se sabe leer y escribir.

6 afirman que el español tiene mayor importancia.

4 piensan en la importancia del náhuatl.

3 creen que son importantes ambas.

3 no contestaron

El español es favorecido - en importancia.

7 dicen no conocer la historia del náhuatl.

3 dicen que sí

6 no contestaron

Existe el desconocimiento de las raíces históricas - del idioma náhuatl.

13 Pues yo creo que no... no mil veces no

- 7 no ven viable su uso en la prensa,...(náhuatl)
- 3 si creen posible.
- 6 no contestaron

Se cree que no es posible el uso del náhuatl en la prensa, libros, - etc.

14 El español...porque allí ya no hay - personas quien entienda a hablar el náhuatl.

- 11 utilizan el español para su comunicación en - otros lugares (cuando - viajan).
- 1 usa el náhuatl
- 4 no contestaron

Cuando si viaja a otro lugar se utiliza el español.

15 En la familia.

- 7 aprendieron el español en la familia.
- 3 en la familia y la escuela.
- 5 lo aprendió en la escuela
- 1 no contestó

En la familia se aprende de el español

16 Oyendo a mis papas que se platicaban entre ellos.

- 12 aprendieron el náhuatl en la familia
- 3 fuera de la familia
- 1 no contestó

En la familia se aprende de el náhuatl.

Por las respuestas obtenidas y por el tipo de preguntas que se hicieron, la actitud lingüística se prefigura de esta manera: NO ES CLARA LA PERCEPCION QUE TIENEN DEL USO DE LAS DOS LENGUAS, LES RESULTA LO MISMO HABLAR UNA LENGUA U OTRA, HAY UN ORGULLO POR HABLAR EL NAHUATL, EL PRESTIGIO DE LA COMPETENCIA LINGUISTICA DEL NAHUATL LO TIENEN LOS ANCIANOS O VIEJOS - (WEWES), LOS JOVENES SON LOS MEJORES EXPONENTES DEL DOMINIO SOBRE EL ESPAÑOL, SIENTEN LA DIFERENCIA DEL HABLA ANTIGUA DEL NAHUATL CON LA DE AHORA, LA FAMILIA (EN MENOR GRADO LA ESCUELA) ES LA FUENTE DE SOCIALIZACION LINGUISTICA PARA LOS DOS IDIOMAS, EXISTE LA PREOCUPACION LA EXTINSION DEL NAHUATL, TANTO EL LENGUAJE NAHUATL COMO EL ESPAÑOL SON VIABLES PARA LA EDUCACION, EL NAHUATL ES MAS DEBIL FRENTE AL ESPAÑOL POR SU CARACTERISTICA DE SER LENGUA AGRAFA, EN LAS ACTIVIDADES CON EL RESTO DE LA SOCIEDAD EL -

USO DEL ESPAÑOL ES MAS FAVORECIDO Y TAMBIEN PARA USOS MODERNOS EN LA COMUNICACION. En síntesis la configuración de la actitud lingüística no muestra RECHAZO EN DIMENSIONES FUERTES A LA EDUCACION BILINGUE-BICULTURAL. - Esto es, el orgullo por la lengua materna y la preocupación de extinción son factores que podrían ayudar la aceptación de un modelo educativo bilingüe, pero esa tendencia se encuentra asediada por el problema generacional weve-jóvenes (explicable en forma sociológica), porque el respeto hacia los ancianos (mejores exponentes del náhuatl) se ve disminuida, a futuro, por el dominio del español de los jóvenes, y también las limitaciones del náhuatl por ser lengua ágrafa y su débil conciencia lingüística e histórica, y que enfrenta la ferocidad comunicativa del español (uso comunicativo moderno, oficial y social dominante), es otro problema que aumenta el éxito del rechazo. Son dos problemas que se muestran y exigen pronta solución.

El testimonio siguiente creo que refuerza la concepción de una actitud lingüística vacilante entre el uso de las lenguas como idiomas de instrucción.:

Bajo el estímulo con expresiones orales en español. Entrevistador (ER) - entrevistado (EO).

ER - mm. ah pues te decía hace un rato en tu casa cómo te comunicas con tu mamá con tu papá.

EO - En español puro en español.

ER - Quieres aprenderla o no (refiriéndose al náhuatl)

EO - Pues no mucho...

- porque en la escuela en la primaria decían es que los que hablabamos mexicano son pues este nos juzgaban...

- pues nos decían indios.

Bajo un estímulo con expresiones en mexicano (traducido al castilla)

ER - Entonces están de acuerdo en que hablan mejor los de antes.

EO - Sí porque pronuncian mejor (los viejitos, los ancianitos)

ER - Sólo que unos lo hablan mejor y otros lo hablan no muy claro

... y no. y no sabes si ese idioma ha cambiado si es el mismo que, - que hablaban los antepasados los los aztecas.

EO - De eso si yo no sé

- Sí. Pero no se interesan (escuela) por el náhuatl.

- Sí. (¿hablan bien el mexicano los wewetlahtos?)

Los ejemplos anteriores dan testimonio la evaluación favorable para el español y del problema generacional.

19. Otros elementos desfavorables para la aplicación de la educación bilingüe.

Comencemos con la exposición real de una serie de juicios emanados de una entrevista, conducida por la técnica del Matched Guise.

A. El aprendizaje del náhuatl es sin ayuda de nadie. Se aprende des

de chico, de manera sola. "solitos van oyendo todo".

- B. El uso del mexicano no depende del lugar, sino de las personas.
- C. La escuela bilingüe es un lugar donde se habla el español.
- D. La escuela bilingüe no es necesaria en Yancuitlalpan, porque los maestros y los alumnos se entienden en español.
- E. Los emigrantes de la comunidad cuando regresan cambian sus costumbres, creencias,...

Los juicios y estereotipos lingüísticos en relación con las lenguas, son otros tantos fenómenos que influyen permanentemente en las diferentes actitudes y representación que las personas de la comunidad asumen para con los demás. Los prejuicios se originan en los propios hablantes del náhuatl y primordialmente en la sociedad de habla hispana hacia la etnia y su lengua.

Es frecuente que el individuo que sale de la comunidad al mercado o a la escuela de Tochimilco y de Atlixco es catalogado como 'indio', en su significado peyorativo y racista, situación que, recibida por el niño, joven o adulto, lo sume en la pena (cre que es un ser desvalorizado o incompleto) y lo hace adoptar una actitud de desprecio por su lengua.

El hablante náhuatl es, 'WAN TLEN COLOR INISHAYAK (y qué color es su cara)', 'morena, moreno' (respuesta de la entrevistada). ¿Tú te sientas en la segunda y en qué crees que te pareces? 'por hablar un poco más rápido el español'; aquí mostramos algunos ejemplos de estereotipos y prejuicios. Hay que aclarar que adoptan las formas físicas, sociales y lingüísticas. En el terreno lingüístico el estereotipo lingüístico se define como 'imagen mental muy simplificada de la lengua y sus hablantes' y el prejuicio lingüístico como 'la predisposición desfavorable hacia la lengua y la comunidad lingüística'. Por su trascendencia en la competencia comunicativa y en, básicamente, la cultura el prejuicio y algunos estereotipos desfavorables son obstáculos que limitan la consecución del bilingüismo.

V. A MANERA DE CONCLUSION

Algo que esperaba en el transcurso del presente estudio, era la aparición de pruebas que confirmaran el paternalismo de los investigadores hacia las etnias y el rechazo al modelo de educación bilingüe-bicultural por parte de los indígenas. Por un lado, descubrí una variedad de actitudes de los investigadores para con las etnias; la utilización y el desprecio velado se manifiestan con el olvido después de concluida la jornada de investigación (en una ocasión un coordinador del INI de los albergues educativos de esa institución y nativo de las comunidades, le preguntó a un alto investigador en lingüística, aquí en México, "y después de ver la educación bilingüe ¿qué?), el motivo de la pregunta es evidente, para aquel que conoce la marginalidad de esas poblaciones enclavadas en zonas aisladas de las sierras; pero también hay investigadores que a través de ciertas instituciones coadyuban al desarrollo cultural y sociopolítico de

las etnias, su quehacer es 'panteonero y tesonero', digno de toda admiración; además no se reduce al mero quehacer científico.

En cuanto al rechazo al modelo de educación bilingüe, este es irrelevante, pues a ciencia cierta, la educación con estas características no se lleva a cabo, por parte de las instituciones públicas comprometidas con estas soluciones en el terreno de la educación. En 1984, la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) piloteó el modelo en algunas escuelas, de algunos estados del país, sin apoyo sindical, con la colaboración de pocos maestros 'voluntarios' y con insuficientes recursos administrativos, pedagógicos, didácticos y materiales; un año tuvo de vida el modelo y después quedó en el olvido, su poca existencia no se sistematizó ni siquiera descriptivamente. Por lo cual, su inexistencia no se debe al rechazo de las comunidades y el rechazo que plasmó en este trabajo se debe a una preferencia y no a un cuestionamiento razonado o fundamentado.

La peor impresión que tuve fue la de corroborar que los postulados del modelo educativo bilingüe son irrelevantes, aunque contengan lógica, pues p.e. la la castellanización directa o violenta hace que el niño sea capaz de la lecto-escritura. Resultado que persigue el modelo. Y aún más, no encontré en el manual de educación, ni escuchado en alguna propuesta particular de un investigador, la estrategia de brindar adecuadamente, los contenidos culturales -- que posee la cultura del hispanohablante. De tal suerte que si por medio de la educación bilingüe se logrará la lecto-escritura del náhuatl y del español el problema de los contenidos educativos queda sin solución. La riqueza cultural, racional (en cuanto a derechos, ciencia, etc.) de las etnias es mínimo

La pertinencia de conservar el náhuatl queda en entre dicho, ya que la capacidad en la lecto-escritura se para en un hilo o en el vacío. El dilema de que si es primero el mexicano o el castellano, parece que no es tal.

Una auténtica cultura manifiesta en las etnias ya no es posible. La originalidad quedó sepultada en la historia, en las ruinas arqueológicas. La realidad étnica es un híbrido histórico entre la cultura indígena y la occidental; la segunda cumple una función socialmente dominante.

La investigación social en México, todavía no encuentra una solución acertada a la diglosia lingüística y al correspondiente conflicto social. Obviamente, el sentido que asuma una propuesta no puede dejar de lado estos dos grandes aspectos del problema mutuamente condicionantes.

Queda abierta la puerta de la reflexión para despejar la problemática de la educación indígena y de la función social de la investigación para estos grupos olvidados. Por tal razón, este modesto estudio lo considero como un leve acercamiento sobre el fenómeno del bilingüismo y las etnias.

VI. BIBLIOGRAFIA.

- (CASO 1973) Caso, Antonio. Obras Completas, UNAM, México, 1973.
- (DARWIN 1988) Darwin, Charles. El origen del hombre, Quinto Sol, México, 1988.
- (GARVIN 1984) Garvin, Paul (et al) Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística, UNAM, México, 1984.
- (GUMPERZ 1981) Gumperz, J.J. (et al) Lenguaje y cultura, Anagrama, España, 1981.
- (HEGEL 1974) Hegel, G.W.F. Filosofía de la historia universal, Revista de Occidente, España, 1974.
- (HEGEL 1984) - Propedéutica filosófica, UNAM, México, 1984.
- (HERRMANN 1974) Herrmann, T. Fundamentos de psicología, v.s. Morata, España, 1974.
- (HUDSON 1981) Hudson, S. A. La sociolingüística, Anagrama, España, 1981.
- (JONES 1980) Jones, E.E. Principios de psicología social, Limusa, México, 1980.
- (KÖHLER 1967) Köhler, W. Psicología de la configuración, Morata, España, 1967.
- (LEE 1969) Lee, Gordon C. Educación e ideales democráticos, Paidós, Argentina, 1969.
- (MEAD 1982) Mead, G. H. Espíritu, persona y sociedad, Paidós, Argentina, 1982.
- (MIRANDA 1989) Miranda de la P., José P. Hegel tenía razón, UAM-I, México, 1989.
- (MIRANDA 1983) - Apelo a la razón, Premia, México, 1983.
- (MUÑOZ 1989) Muñoz C., Héctor. Colección Pedagógica Universitaria No. 15, Universidad Veracruzana, México, 1988.
- (MUÑOZ 1988) - Investigación humanística, Revista de la UAM-I, México, 1986.
- (NINYOLES 1972) Ninyoles, Rafael. Idioma y poder social, Tecnos. España, 1972.
- (SCHUTZ 1974) Schutz, A. El problema de la realidad social, Amorrortu, Argentina, 1974.
- (SKINNER 1974) Skinner, B. F. Ciencia y conducta humana, Fontanella, España, 1974.

- (SKINNER 1975) - Sobre el conductismo, Fontanella, España, 1975.
- (SKINNER 1982) - Reflexiones sobre el conductismo, Trillas, México, 1982.
- (UNAM 1984) UNAM. Apuntes de Motivación y Emoción, UNAM, México, 1984.
- (WATSON 1972) Watson, J.B. El conductismo, Paidós, Argentina, 1972.
- (WHITEHEAD 1965) Whitehead, A.N. Los fines de la educación, Paidós, Argentina 1965.